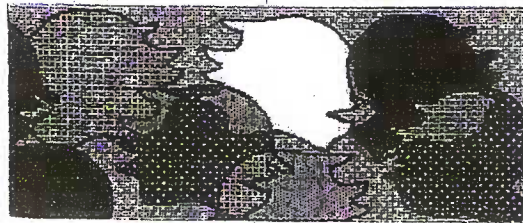


trimestriel
4ème trimestre

N° 156
31 décembre
2011

LA INFORMILO



l'espéranto



la langue de l'amitié
sans frontières

esperanto



la lingvo de l'amikeco
sen landlimoj

ESPERANTO FRANCE-EST

association culturelle
pour la promotion
de la langue
internationale

ESPERANTO

regroupant
les départements
Meurthe-et-Moselle (54)
Meuse (55)
Moselle (57)
Bas-Rhin (67)
Haut-Rhin (68)
Vosges (88)

Maison des Jeunes
et de la Culture
« Philippe Desforges »
27, Rue de la République
FR-54000 NANCY

ABONNEMENT / ABONO

annuel / jara
15 €
Eksterlando
18 €

Prosélytes ... et solidaires !



Le week-end du 17/18 novembre 2011, " Mulhouse-Espéranto " avait dressé un stand au **Salon du commerce équitable de UNGERSHEIM (68)**. Une autre équipe du club était à l'œuvre au siège de l'association, à l'Éspace 110, où se tenait le **Festival Bédéciné**.

Les bandes dessinées en espéranto y trouvent toujours des amateurs, la plupart du temps des collectionneurs.

Ces deux actions de promotion ont bien sûr permis de récolter des signatures pour la campagne "L'espéranto au baccalauréat". Il est également possible de signer sur le site

www.esperanto-au-bac.fr



Heureuse et fructueuse année 2012 à nos fidèles lecteurs !

Esperanto France-Est**esperanto**
France-Est**Orient-Franca**
Esperanto-Asocio.**La Informilo**Bulletin bilingue d'information sur la
langue internationale **ESPERANTO**Dulingva inform-bulteno pri la
internacia lingvo **ESPERANTO****Rédaction:**
Redaktoro:**Pol DENIS, 5, Chemin de Blamecourt, 55000 BAR LE DUC**
poŝ-tel. 06 98 09 62 81

pol.denis@orange.fr

Les articles à insérer doivent
parvenir impérativement à la
rédaction dans les délais suivants:Article manuscrit
Texte envoyé par courriel
Document avec mise en pageun mois
3 semaines
2 semainesavant la fin de chaque
trimestre

Les articles signés nommément par leurs auteurs expriment la seule opinion de ces derniers.

Komitato de la Asocio**Comité de l'Association**

Funkcio	Adreso	telefono	Ret-adresoj
Prezidanto + PKK <i>Président + Cours par correspondance</i>	S-ro Edmond LUDWIG 26, route de la Schlucht 68140 STOSSWIHR	03.89.77.52.56	esperanto.eludwig@orange.fr
Sekretario <i>Secrétaire</i>	S-ro Robert KUENY 30, rue des Champs 68690 GEISHOUSE	03.89.82.37.62	kueny.robert@neuf.fr
Vic-sekretario <i>Vic-secrétaire</i>	S-ro Jacques HERLÉ 1, chemin du Berger 57380 MAINVILLERS	03.87.01.00.39	jacques.herle@laposte.net
Kasisto <i>Trésorier</i>	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	03.89.45.62.89	andreo.ag08@free.fr
Libroservo <i>Service Librairie</i>	S-ro Jean-Luc THIBIAS 37, rue Pierre et Marie Curie 54500 VANDOEUVRE	03.83.53.57.54	thibias.jean-luc@wanadoo.fr libroservo.efe@wanadoo.fr
Redaktoro <i>Rédacteur</i>	S-ro Pol DENIS 5, Chemin de Blamecourt 55000 BAR LE DUC	06.98.09.62.81	pol.denis@orange.fr
Aliaj komitatanoj	S-ino Liliane BERSWEILER	03.83.47.41.36	liliber54@yahoo.fr
Assesseeurs	S-ro Frédéric PORRETTI	03.69.77.07.24 06.15.70.15.73	popo68@evhr.net
	S-ro Roger DEGRELLE	03.82.21.92.40	roger.degrelle@wanadoo.fr
	S-ino Simone KIRY	03.89.57.68.10	jeanmarie.kiry@sfr.fr
	S-ro Cyrille HURSTEL	08.70.57.68.00	cyrille.hurstel@free.fr
	S-ino Ginette MARTIN	03.29.24.68.46	gimavo@wanadoo.fr
	S-ino Mireille ANTONI-TURCK	06 34 33 68 93	mirantur@hotmail.com
	S-ro Bertrand WICK	03.89.69.16.63	bertrand.wick@wanadoo.fr
	S-ro Alain COLLIGNON	03.83.40.35.60	colli.alano54@orange.fr

Abono al La Informilo →

Francio: 14 eŭroj Eksterlando: 18 eŭroj

← **Abonnement à La Informilo**

Pagoj per ĉeko je la nomo de →

Esperanto France-Est← **Paiement par chèque au nom de**

Pagoj per ĝiro al jena konto →

CCP 1997 72 W NANCY← **Paiement par virement au compte**Bank- aŭ poŝt-ĉekoj sendataj al la Kasisto
Adres-ŝanĝo: Informu al →S-ro André GROSSMANN
5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIMChèque bancaire ou postal ou changement
← d'adresse à envoyer au trésorier

sommaire

1 Page frontale	17 Alexandrs les Vosges
2 Ours	18 UEA
3 Edito	19 Chinois et commerce
4 Congrès national 2012	20 Vidéos - Eo insulo
5 Hommage Odette	21 Vinilkosmo
6 Hommage Odette (2)	22 Vinilkosmo (2)
7 Stage la « Petite Pierre	23 Carnets Dang Thuy T.
8 Stage la « Petite Pierre (2)	24 Memo Lucien Péraire
9 Info Nilvange et OSIEK	25 Carpette anglaise
10 Rapport Magrat de Mar	26 La nokto
11 Rapport Magrat de Mar (2)	27 Libroservo
12 Rapport Lublin (JLT)	28 cotsations
13 Rapport Lublin (JLT -2)	29 cotsations (2)
14 Memore al ... - ĉu enretigo ?	30 anecdotas
15 Zamenhof-festo « trilanda »	31 page détente
16 Sterefonio - kanti en E*- Troyes	32 photothèque

ISSN 0291 6037 trimestriel

N° CPPAP : 0409 G 83517

bulletin d'information bilingue sur l'espéranto
édité par l'association culturelle**Esperanto France-Est**MJC Philippe DEFORGES - 27 rue de la République
54000 NANCYDirecteur de la publication : **Edmond LUDWIG**Rédacteur : **Pol DENIS**

dépôt légal : 31 décembre 2011

imprimé par l'imprimerie de l'encre
55000 Hargeville-sur-Chée

Estimatif gesamideanoj,



En ĉi-angulo mi ŝatus insisti pri la graveco de aliĝoj al niaj asocioj, de abonoj al nia revuaro, de aĉetado de niaj libroj. Kiu reprezentos nin ĉe la aŭtoritatoj, se ni ne estas organizataj en asocioj ? Kiu konsideros nin seriozaj, se ni ne montras, ke ni ekzistas en la reala mondo, ke ni vivas kaj komunikas trans la limoj, ke ni estas kultura movado ? Eble vi ne havas tempon por aktivi, eble vi ne plu havas la fortojn necesajn por aktivi, sed montru al ni vian persistan deziron helpi al Esperanto per viaj aliĝoj kaj abonoj.

Ĉion necesan vi trovos en tiu ĉi numero de LA INFORMILO .

Eble ankaŭ viaj geamikoj deziras subteni nin !!! Informu ilin ! Antaŭdankon pro via helpo... kaj pasigu agrablajn festotagojn !

Feliĉon kaj sanon por la Nova Jaro !

Edmond LUDWIG



Dans ce bulletin : votre fiche d'adhésion à notre rencontre culturelle internationale de « printemps » !

Centre de vacances *Ambroise Croizat* - LA PETITE PIERRE (67290)

23 / 24 / 25 mars 2012

votre fiche d'adhésion (document annexe) au 97^{ème} Congrès Universel d'Espéranto

Hanoï - 28 juillet / 4 août 2012

pour vous initier à la seule

vraie langue internationale

pour vous perfectionner

ou éprouver le plaisir rare de converser

en espéranto !...

pour profiter

de nos stages, de nos rencontres,
de nos congrès, de nos voyages ...



"☆☆☆?...
-☆☆!"



la solution ...
un cours personnalisé
chez soi !

*rapidité...
efficacité...
deux maître-mots
de notre cours
par correspondance !*

- ☆ un matériel adapté
- ☆ une technique éprouvée
- ☆ un réseau d'animateurs performants
- ☆ un savoir immédiatement opérationnel



Edmond LUDWIG
26, route de la Schlucht
68140 STOSSWIHR

*une diffusion
sur toute la région
et au-delà !*



information : 03 89 77 52 55

à consulter !

Nous mettons à votre disposition le site internet de notre association *Espéranto France-Est*

<http://esperanto.alsacelorraine.perso.neuf.fr>

également accessible par

<http://esperanto.france.est.free.fr>

Vous serez informé non seulement sur l'histoire et sur la vie actuelle de notre association, mais encore sur les activités des groupes locaux, sur les initiatives des espérantophones isolés ...
et sur l'Espéranto en général !

Plusieurs liens vous permettront de découvrir d'autres sites originaux en France et dans le monde.

Notre rubrique "*albums photos*", complétée en permanence, vous offrira un panorama exhaustif original des événements régionaux et ... extérieurs !

une visite s'impose !

**Bienvenue
à St-Aignan
de Grand
Lieu !**

DU 25 AU 29 MAI 2012 À ST-AIGNAN DE GRAND LIEU (44)

Congrès 2012 de l'espéranto en France



Bienvenue en Loire Atlantique !

Le Congrès 2012 de l'espéranto en France aura lieu du 25 au 29 mai 2012 à Saint-Aignan de Grand Lieu, à proximité de la métropole nantaise.

C'est le château de la Plinguetière (photo ci-contre) qui accueillera le congrès.



Au programme, en plus des réunions statutaires des associations participantes, des conférences, des ateliers, des spectacles et des excursions, comme la visite de Saint-Aignan, la découverte du lac et de Saint-Philbert, la visite de Nantes, une promenade en bateau sur l'Erdre...



Réservez dès maintenant ces dates dans votre agenda !

**esperanto
France**

4 bis rue de la Cerisaie 75004 PARIS • à 50 m du Métro Bastille
Tel. 09 51 77 18 33 (tarif local) • info@esperanto-france.org



Al niaj legantoj ...

En *LA INFORMILO N°155*, ni mallonge anoncis la forpason de Odette SCHEIDEL, sed pro tuja presado, ne plu restis tempo por rememorigi al niaj gelegantoj la modelan agadon de nia Esperanto-avinjo.

La forpaso de Odette afliktis multajn inter ni...

Jen eltiraĵoj el retmesaĝo de Ginette MARTIN

" La anonco de ŝia morto iom surprizis min, ĉar antaŭ nelonge mi ricevis leteron de ŝi, responde al mia poŝtkarto de Kopenhago. Kaj la letero estis en Esperanto ! Ŝi plurfoje ripetis, ke ŝi aĝas preskaŭ 90 jarojn kaj ke ŝi ne plu vidas bone. Tamen ŝi trovis energion por plenigi la du flankojn de la paĝo, skribi tre klare mian adreson, glui la poŝtmarkon kaj iri ĝis la poŝtofiĉejo.

Ŝi estis tia, mia kara Odette, nia kara avinjo! Ŝi estis kaj restas mia modelo. Ŝi ne volis malĝojigi la homojn, kaj ripetis plurfoje en sia lasta letero "*Ridu, ridu*".

Mi estas kontenta, ke ŝi povis zorgi pri si ĝis la fino. Mi estas ĝoja, ke mi povis elŭti la fotojn de ŝi el la retejo de la Strasburga klubo "



G.M.

Alia kortuŝa mesaĝo venis de Renée TRIOLLE :

" Kun granda emocio, mi legis pri la forpaso de Odette Scheidel . Se ĉiu esperanto-parolanto estus tiom entreprenema, imagplena kaj laborema kiel ŝi !

Mi memoras, kiom da ludoj ŝi inventis kaj fabrikis por instrui al infanoj . Mi ankaŭ ne forgesas, kiom da bongustaj tortoj ŝi preparis por akcepti la ekskursantojn post *kongreso de Esperanto-France* antaŭ 9 jaroj . (La saman tagon, naskiĝis mia nevino *Tania*. Kiam mi informis Odette, ŝi tuj sendis manfaritan salutkarton, pri kiuj ŝi famiĝis kaj manfaris malgraŭ problemo ĉe la fingroj !)

Do, adiaŭ, kara amikino".

R.T.

Saman portreton ni retrovas en la adiaŭa letero de nia prezidanto, dum la entombiga ceremonio en la preĝejo najbare de ŝia domo, kie oficas kaj katolikoj, kaj protestantoj.

Ĉeestis kun la familio gesamideanoj de la departementoj Bas-Rhin kaj Haut-Rhin, de Nancy, kaj multaj loĝantoj, inkluzive de lokaj ekslernantoj.

Belege kantis en Esperanto la preĝeja koruso gvidata de Sinjorino SCHMITTER, « *Patro nia* » laŭ muziko de Rimski KORSAKOV.

" *Chère Odette, notre grand-mère Espéranto,*

Vous nous quittez pour toujours, mais je souhaite, devant cette assemblée, vous lire cette dernière lettre pour vous remercier de tout notre cœur pour l'immense somme de travail que vous avez fournie en une trentaine d'années.

Lors de votre départ à la retraite vous aviez décidé d'apprendre la Langue Internationale par correspondance, et très rapidement vous avez contacté notre association, en espéranto, pour participer à des stages de fin de semaine et... pour passer toute la série des examens de *l'Institut Français d'Espéranto* pour pouvoir enseigner la langue.

Et ce fut là le début d'un engagement ininterrompu au service de l'espéranto et de ses locuteurs.

Rappelons :

- l'enseignement de la langue à Betschdorf,
- les corrections de devoirs pour notre cours par correspondance,
- les corrections de devoirs pour de nombreux élèves africains,
- l'enseignement de la langue aux enfants, et vous avez vous-même fabriqué le matériel pédagogique approprié comme une professionnelle...

- l'organisation de stages régionaux à Betschdorf et à *Haguenau* ... et une grippe ne vous arrêta pas !!!

Vous avez été la première à faire collaborer des associations concurrentes lors d'un congrès organisé par vos soins à *Mittelwihr*. Rappelons que de plus en plus souvent, ces associations organisent des congrès communs et des actions communes.



Et tout ceci vous le faisiez avec plaisir, gratuitement, avec un dévouement infini...

... Vous avez hébergé et régalaé avec vos délicieuses tartes aux fruits ou vos tartes flambées, des espérantophones de passage de tous les coins du monde, des espérantophones de la région, des européens, des africains, des japonais. La couleur de la peau, leur religion ne vous importaient pas, pour vous, c'étaient des êtres humains et grâce à cette langue où chacun fait la moitié du chemin vers l'autre, vous étiez à l'écoute des autres cultures ! Et chacun repartait *de cette maison alsacienne du 35, Grand'rué* comme ambassadeur de Betschdorf et dans les rencontres d'espérantophones, Odette Scheidel, c'était Betschdorf, et Betschdorf, c'était Odette SCHEIDEL !

Mais si je vous avais lu cette lettre il y a quelques jours encore, vous m'auriez dit à nouveau : mais, c'est normal, de faire tout cela ! Malheureusement, maintenant je ne peux plus travailler, je ne sers plus à rien !!!

" *Mi ne plu povas* ", m'auriez-vous dit ! Car vous ne me l'auriez pas dit en français ! *Manchmol han mer metnànder Elsassisch garèd, àwer meischtens numma Esperanto*. Je vous dirai donc au revoir et merci dans notre langue du coeur :

Kara avinjo Odette, en la nomo de ĉiuj samideanoj, kiuj vin konis kaj aprecis, kiuj ĝuis vian gastamon kaj vian afablecon, mi vin dankas pro via senlaca agademio . Ni daŭre memoros pri vi ! Vi estas ekzemplo sekvinda ! Adiaŭ, kara Odette !...



Omaĝe al Odette SCHEIDEL

Esperante ĝis fermo de l'okuloj
Agadis ridetante senĉes'
Avinjo tutnia pro neces'
Alvokis, instruis sen kalkuloj.

Frumatenoj kaj longkrepuskuloj
Ne ĝenis kapjunan. Jes !
Esperante ĝis fermo de l'okuloj
Agadis ridetante senĉes'.

Ĉiusezone sen kapituloj
Reĝino de Esperantstimuloj
Alsacen donis pli da sukces'
Al nia lingvo kun ina kares'

Al la multfaceta agado de Odette
ni ŝuldis inaŭguron
de la « *rond-point Zamenhof* »
en Betschdorf,
la 10an de juli 1999.
Oficiale ĉeestis la vilaĝestro
kaj la prezidanto
de *Esperanto France-Est*
François-Xavier GILBERT.



Dankon al nia amiksamcelano kaj subtenanto Roger DEGRELLE, kiu verkis tiun originalan omaĝon, sub formo de *rondelo*. Rondelo estas poemo je difinita formo, el-laborita je du rimoj, kaj unu refreno. Ĝi ĝenerale konsistas el dektri versoj, plej ofte ok - aŭ deksilabaj (kiel ĉi-tie), dispartigitaj en tri strofoj.

La refreno de la rondelo konsistas el la du unuaj versoj, retroveblaj fine de la dua strofo.

La strukturo de la rondelo povas tamen certagrade vari, kun unu verso plue aŭ mal-plue, ĉi-tie dekdu versoj entute.



Les nombreuses personnes qui ont l'occasion de rencontrer Odette Scheidel sont étonnées par sa vitalité, son dynamisme et sa bonne humeur.

Des contacts, elle en a dans le monde entier grâce à la langue internationale, l'espéranto, qu'elle a entrepris d'apprendre seule, par correspondance, il y a environ dix-sept ans. Elle a aujourd'hui un groupe d'élèves avec qui elle partage sa passion.

Odette est originaire de la région parisienne et s'est installée à Betschdorf en 1946. Elle habite une charmante maison alsacienne avec un jardin dont elle a fait un vrai petit paradis.

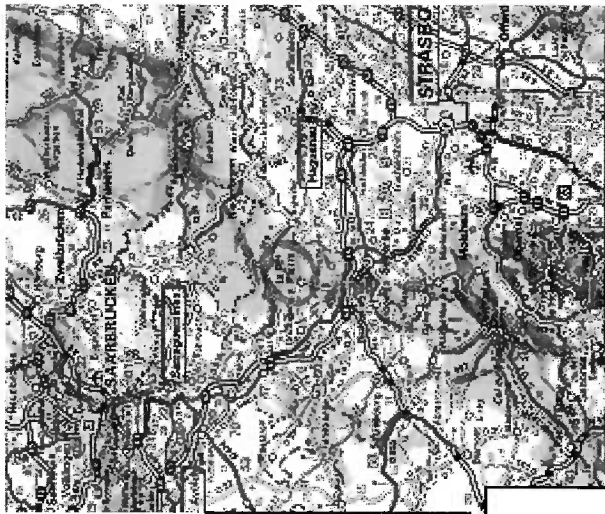
L'équipe de la bibliothèque municipale a souhaité rendre hommage à Odette, la doyenne de ses bénévoles, en organisant une exposition autour de l'espéranto. Odette est active à la bibliothèque depuis 10 ans et a même suivi la formation de la bibliothèque départementale sans hésiter à s'initier à l'informatique pour mieux servir le lecteur.

La suna reĝo, Ludoviko la 14a, faris el La Petite Pierre, militistan fortikaĵon kaj tia ĝi restis de 1675 ĝis 1870. De la 23a ĝis 25a de marto 2012, tie pace kunvenos, en la feriejo Ambroise Croizat, la esperantistaro el Orientfrancio, Germanio, Luksemburgio, Belgio, Nederlando, Svislando, sed partoprenantoj el pli foraj landoj estos ankaŭ elkore akceptataj. Jam sin anoncis klerega preleganto el Pollando kaj ĉarma kanzonisto el Italio, nu, ĉarm-kanzonisto, diras la franc-lingvanoj.

La staĝo disvolviĝos laŭ tradicia skemo, ĝi komenciĝos vendrede vespere je la 17a kaj finiĝos dimanĉe post la tagmanĝo. Ĝi entenas kursojn por komencantoj kaj komencintoj kaj prelegon por pli spertaj parolantoj. Ni piede rondiros la urbeton kaj konatiĝos kun ĉiuj lokaj vindindaĵoj: la pagana dometo, la preĝejo, la kastelo, la prisigela muzeo alzaca. Apud Lützelstein (La Petite Pierre) eblas viziti la enro-kajn loĝejojn en Graufthal kaj tute novan kaj modernan Laliqe-muzeon pri kristalaĵoj en Wingen sur Moder. La Petite Pierre, elstara turismejo en la Nordaj Vogezoj, meze de la samnoma Naturparko.

Aliĝo kaj pliaj informoj:
Bertrand WICK,
 71b, rue du Général de Gaulle
 FR-68128 Village-Neuf
 bwick@laposte.net
 Tel.+33 3 89 69 86 42 +33 9 75 69 32 93 +33 6 08 71 72 92

www.la-petite-pierre.com
www.ot-paysdelapetitepierre.com
www.vacances-petite-pierre.com



70a Regiona Staĝo de Esperanto

organizita **MULHOUSE**  **ESPERANTO** de



Por
En amikaj rilatoj kun
BAVELO

23 / 24 / 25-ajn de marto 2012
En la Feriejo Ambroise Croizat 37, rue d'Ingwiller
67290 LA PETITE PIERRE



Prelegoj de Tomasz CHMIELIK

Distra vespero
Manuel el Italio



Manuel

KURSOJ

- A: Komencantoj (débuts)**
- C: Progresantoj :**
paroliga kurso tute en esperanto.
- D: Seminario:**
Tomasz CHMIELIK el Pollando

Aliĝo kaj pliaj informoj:
Bertrand WICK, 71b, rue du Général de Gaulle,
FR-68128 Village-Neuf
bwick@laposte.net
Tel.+33 3 89 69 86 42 +33 9 75 69 32 93 +33 6 08 71 72 92

La libroservo proponos siajn 680
titolojn dum la tuta staĝo

Provizora Programo:

Vendrede 23an de MARIO 2012

- 17a Akcepto de la unuaj alvenantoj
- 19a30 Vespermanĝo
- 20a30 Interkonatigo
⇒ Dokument-filmo pri Esperanto
⇒ Ludoj
- 21a45 Knajpo malfermita.

Sabate 24an de marto 2012

- 8a30 ĝis 9a30 Matenmanĝo
- 9a30 Turismado tra La Petite Pierre, dum 2 horoj kaj duono, vizito al la "Pagana domo", daturigo al la malnova vilaĝo, kie troviĝas la kastelo, la malnova preĝejo, kaj la sigela muzeo de Alzaco. **Havu bonajn ŝuojn.**
- 12a Reveno al la domo
- 12a30 Tagmanĝo
- 13a30/14a30 Akcepto de alvenantoj
- 14a/14a30 Prezento de la novaj libroj de la libroservo (kun 680 titoloj)
- 14a30/18a Kursoj A, C, D Prelegaro
- 19a30 Vespermanĝo
- 20a30 MANUEL kantos por ni !
- Poste : knajpo

Dimanĉe 25an de marto 2012

- 8a30 ĝis 9a30 Matenmanĝo
- 9a30/12a Kursoj A, C, D Prelegaro
- 12a30 Tagmanĝo
- 13a30 Komitat-kunsideto
- 14a vizito en Wingen sur Moder al la nova kaj jam fama Laliqeu-muzeo pri vitraj artaĵoj.
- Poste : disĝo

Bonvolu sendi la aliĝilon kaj vian antaŭpagon al :

Bertrand WICK
71b, rue du Général de Gaulle
68128 VILLAGE-NEUF

Ĉekoj kaj ĝiroj je la nomo de:

Bertrand WICK

Naciaj ĝiroj al **CCP 507 18 N**

STRASBOURG

Internaciaj ĝiroj al

Bertrand WICK: IBAN:

FR60 2004 1010 1500 5071 8N03 675

BIC: PSSTFRPPSTR

Por Germanio al nia peranto:

je la nomo de: Hans-Dieter Platz.

(menciu la celon de via pago)

Postĝirokonto:

918 56-676 (BLZ 545 100 67)

PGA Ludwigshafen

ALIĜOJ

A: antaŭ la 1a de februaro

B: ekde la 1a

	A	B
Ĉef-aliĝanto abonanto al "La Informilo" aŭ loĝanta ekster Francio	20 €	25 €
Ĉef-aliĝanto ne abonanta "La Informilon"	35 €	40 €
Kun-aliĝanto (sama adreso kiel ĉef-aliĝanto)	15 €	20 €
Aliĝo por infanoj kaj gestudentoj	2 €	4 €

Restado-kostoj

	1	2	3	4	6
Nombro da personoj en unu ĉambro	47 €	34 €	32 €	30 €	
1 tranokto + matenmanĝo	63 €	50 €	48 €	46 €	42 €
Duon-pensio: 1 nokto + matenmanĝo + 1 manĝo	67 €	60 €	58 €	56 €	52 €
Kompleta pensio (1 tranokto + 3 manĝoj)					
Apartaj manĝoj 16 €					

Aliĝilo por la 70a Regiona Staĝo de Esperanto en LA PETITE PIERRE la 23/24/25ajn de marto 2012

S-ro S-ino	Familia nomo	Persona nomo	Aĝo, malpli ol 18 aŭ studento	Aliĝ-kotizo	Elekta kurso
1	ĉef-aliĝanto				
2	kun-aliĝantoj				
3					
4					
Adreso					

Nombro da manĝoj kaj da tranoktadoj	Vendrede	Sabate	Dimanĉe
Tagmanĝo			
Vespermanĝo			
Tranoktado : nombro da personoj			
Ĉambro: indiku vian preferon	1-lita 4-lita	2-lita 6-lita	3-lita

Mi preferas, ke mia adreso ne aperu en la dokumentoj disdonataj dum la staĝo (signu)

Telefono: _____ Ret-adreso: _____

Mi pagas (minimume la aliĝkotizon) jenan sumon: al Bertrand WICK per ĉeko per ĝiro per internacia ĝiro al nia peranto en Germanio Krom grava evento, la aliĝkotizo ne estas repagebla.

Mi deziras ricevi mapeton por helpi la alvenon al la staĝo (krucumu)

Aktualigitaj informoj kaj aliĝilo aperos en nia retejo:
<http://esperanto.alsacelorraine.perso.neuf.fr>



APPRENDRE LA LANGUE INTERNATIONALE ESPERANTO du 23 au 28 AVRIL 2012 à NILVANGE (Moselle)

L'Association Française des Cheminots pour l'Espéranto et Espéranto-Thionville
organisent ce 4ème stage en Lorraine, au " *Pays des Trois Frontières* "

Cours d'Espéranto pour petits et grands, présentation de films vidéos, découverte du patrimoine régional,
conférences.

Informations et inscriptions :
ESPERANTO-THIONVILLE

8 rue Pasteur

57240 NILVANGE

Tél. : 09 52 28 15 98

Courriel :

esperanto-thionville@laposte.net

Site web :

<http://www.esperanto-thionville.ass0.fr>

Somera rendevuo ...



Organiza Societo de Internaciaj Esperanto-Konferencoj
<http://osiek.org>



www.kava-pech.cz/iek

Internacia Esperanto-Konferenco 2012

kun pritraktota temo:

SCIENCFIKCIO KAJ ROBOTAJ

Svitavy (CZ), 2012-07-14/20

KONTAKTO, porjunula revuo de TEJO
Tutmonda Esperantista Junulara Organizo

Kvankam mi ne plu junulas, mi ŝatus informi nian legantaron junulan kaj malpli junulan pri la kvalito
aspekta kaj enhava de la nova versio de la porjunula revuo KONTAKTO, sub ĉefredaktoreco de Rogener
PAVINSKI.

Aboninda revuo !

Edmond LUDWIG

LA 19-a INTERNACIA ESPERANTO-SEMAJNO DE KULTURO KAJ TURISMO EN MALGRAT DE MAR, de la 1a ĝis la 8a de oktobro 2011



La tradicia E-Semajno okazas ĉiujare aŭtune en Hispanio. Katalunaj esperantistoj aranĝas ĝin. Ni restadis en la hotelo "Cartago Nova", kie renkontiĝis 130 esperantistoj. Amase venis hispanoj, francoj kaj belgoj. Entute venis personoj el 12 naciecoj, inter kiuj pluraj novuloj. La vetero tiutempe estas varma, do tiele oni plilongigas la someron kaj ĝuas agrablan restadon inter geamikoj. Malgrat de Mar situas proksimume 60 km nordoriente de Barcelono. Ĝi estas ĉefe turisma urbo, havanta ĉirkaŭ 20 000 enloĝantojn, kiuj dum somero triobliĝas pro alveno de turistoj. Dum la vintro multaj hoteloj ne funkcias. La Semajno komenciĝis sabate la 1-an de oktobro. Dimanĉe okazis malfermo kun ĉeesto de la reprezentantino de kulturo kaj la urbestro de Malgrat de Mar s-ino Conxita Campoy i Martí. Post la parolado de la ĉefa organizanto Luis Serrano Pérez ŝi bonvenigis nin kaj esprimis favoran sintenon al Esperanto. Danke ŝi ricevis memoraĵon pri nia aranĝo kaj plurajn librojn, inter kiuj la fama "Don Kihoto". De la urbo ĉiuj ricevis ĉapelon kaj dorsosaketon, kiujn ni utili-



Inaŭguro kun reprezentanto de la urbestro de Malgrat de Mar

gis ĉefe dum la ekskursoj. Komuna fotado okazis antaŭ la hotelo, sur kies barilo pendis banderolo anoncanta nian aranĝon. Do, ĉiuj preterpasantoj eksciis pri ekzisto de Esperanto. Tiutempe ankoraŭ estis amaso da turistoj, kiuj ĝuis belan sezonon ĉe la marbordo.

Dum la semajno okazis pluraj allogaj prelegoj, debatoj, diskutoj. Libieran tempon iuj profitis piedpromenante aŭ per turisma trajneto, aliaj naĝis en la hotela naĝejo aŭ en la maro. E-kurson gvidis Stano Marček. Li prezentis al intereso sian vastan pedagogian materialon kaj poste instruis laŭ ĝi. La du interkonaj vesperoj okazis en gaja etoso.

Partoprenantoj de la internacia semajno





Monumento de Zamenhof en Sabadell

Oni trinkis Esperanto-ĉampanon, spertuloj dolĉan vinon el specialaj ujoj nomataj "bota" kaj "porron". Ne mankis frandaĵoj. Ĉiu bone amuziĝis kaj babilis.

Per bildoj ni havis okazon konatiĝi kun Rumanio kaj Laoso. Pri Rumanio rakontis Rodica Todor (vestita en bela nacia kostumo), kiu loĝas en Braŝovo. Pri Laoso donis informojn Rémy Bouchet el Francio. Li konatiĝis kun la lando dum sia vojaĝo. La geedzoj el Belgio Michéle kaj Hubert rakontis pri sia sperto vojaĝante al la 90-a UK en Vilno. Ili ankaŭ montris interesajn bildojn pri la naturo kaj pri renkontoj kun esperantistoj. José Año Belda organizis kaj prizorgis intervjuon de radio al kelkaj partoprenantoj. La intervjuo estis rekte disaŭdigita, ĝi okazis telefone.

Serio da prelegoj temis pri: "La arto de la branĉo-tondado", "La giganta laboro de Monda Asembleo Socia" (MAS), "Kiel nomas la sciencistoj la vivaĵojn?", "La belga kompromiso", "E-civito kaj la E-kulturo". En tiu-ĉi aranĝo estas kutimo atribui premion al elstara esperantisto. Ĉi-foje ĝi estis aljuĝita al franciĝinta hungaro Eugene Zilah. Vigla debato ekestis pri la demando "Ĉu Esperanto estas artefarita lingvo?" Por ŝatantoj de opero Maria Ferigle prezentis sur DVD operon "Turandot".

Okazis du duontagaj ekskursoj. Ni vizitis la urbon Viladrau kaj ties akvomuzeon.

Dum la dua ekskurso traveturante la urbon Caldes de Malavella ni vidis hotelrestadejon "Vichy" kun varmoterapio. En apuda fabriko oni enboteligas mineralan akvon. En la entrepreno de biskvitoj Trias, kiu troviĝas en la urbo Sta. Coloma de Farnés ni trarigardis muzeon, spektis filmon pri la historia evoluo de la fabrikado kaj pri ĝiaj posedantoj. Fine ni gustumis tri specojn da biskvitoj. Nerezistebla estis aĉetado. La urbo Sabadell estis la celo de la tuttaga ekskurso. Unue ni vizitis Paleontologian muzeon. Malantaŭ la pordo de la enirejo atendis nin fantazia prahomo en Adam-vesto (sen la folio), kiu ŝokis kelkajn, sed aliaj atente observis lin. Ni konatiĝis kun la paleontologia esplorado ekde la eltrovo, studado kaj publikado. Ni vidis plurajn fosiliajn eltrovaĵojn kaj laboratorion, kie oni preparis ilin. Poste ni piedmarŝis tra la



Ĉe la paleontologia muzeo

strato Zamenhof ĝis la monumento de Zamenhof, kien ni metis florbukedon kaj fotiĝis. Sekvis pikniko ĉe bela parko kaj vizito de la subĉiela artmuzeo en "Pedregar".

En Malgrat okazis la 12-a Internacia festivalo de muzikbandoj. Jaŭde matene ni spektis ilian paradon tra la promenejo. Ili ekis de nia hotelo kaj poste koncertis en la urbocentro. Venis muzikantoj el Svislando, Italio, Pollando, Germanio, Nederlando kaj tri malsamaj bandoj el Ĉeĥio. Fine de la tago ni ĝuis la tradician folkloran vesperon

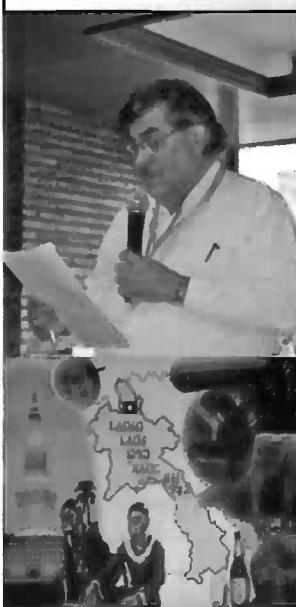
kun la ensemblo "Els Rogels". La muzikistoj regalis nin per bela havana muziko kaj kantoj, kiuj inspiris iujn al dancado. Al bona etoso kontribuis trinkado de jam ankaŭ tradicia bongusta specialaĵo "Cremat"-bruligita rumo kun spicaĵoj. Ĉiu ricevis memoraĵe ujeton, en kiun ĝi estis verŝita. Dum la lasta vespero oni pritraktis funkciadon de la E-Semajno kaj la sekvan tagon ĉiuj disiĝis al siaj hejmoj. Ni ĝojatendas la venontjaran renkonton por festi la 20-an jubileon



Preparado de "Cremat"

Liba Gabalda

Rémy Bouchet pri Laoso



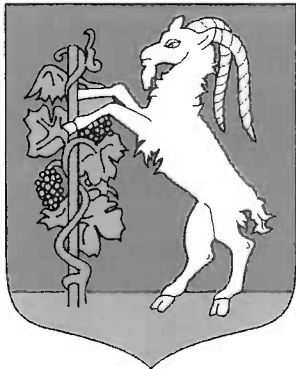
Rodica Todor pri Rumanio

La ensemblo "Els Rogels"



... malkovri *Lublin* ? Sekvu min !

Infero, laŭdire, estas pavumita de bonaj intencoj. Kaj internaciaj vojoj estas surveturigitaj de esperantistoj devigataj, konstante vojaĝi, pro esperanto sed ofte nek por esperanto, nek per esperanto.



Antaŭ 30 jaroj, mi eklernis la lingvon kiel faligilon de babelturo, kaj post konsenkvenca esperantista geedziĝo, mi ofte devis veturi Pollanden ne por esperantumi sed por bofamiliumi !

Ĉu almenaŭ nia filino *Mélanie*, pura esperantidino, feliĉe kaj sirene naĝas en la verda oceano? Tute ne ! La lingvo ne allogis ŝin: ŝi preferis resti surtere kaj lerni, unu post la alia, la ĉefajn lingvojn de nia kontinento, cetere kun ia sukceso. Kaj la patro denove aliformiĝis al migranta judo por ŝofori aŭ alporti necesajojn al filino studanta eksterlande sub auspicoj de sinjoro *Erasmus*, lastjare en *Bochum* (Germanio), ĉijare en *Lublin* (Pollando)

Sed kial *Mélanie* elektis restadi plurajn monatojn en Lublino ? Unue ĉar la polan ŝi studas en fakultato de du jaroj. Due ĉar Lublin estas urbo ĝemelita kun Nancio ; kaj pro interurba kontrakto, ŝi povis jam restadi aŭguste tie por staĝo en la urbodomo. Trie ĉar Lublin estas universitata urbo, kie alvenas multe da studentoj, ankaŭ eksterlandanoj.

Ĝemela urbo, studentejo, Pollando: kiel esperantisto ne havus emon iom verdigi la menuon?

Jam plurajn semajnojn antaŭe, mi konsultis la jarlibron kaj trovis unu adreson, ne retan. Mi uzis tradician leteron (mi ankoraŭ scias kiel fari...). Sen respondo unu semajnon antaŭ foriro, mi decidis provi telefonalkvokon, sed respondilo pola-angla dubigis min pri la valideco de la adreso. Eble esperanto kolapsis en Lublino?

Tiam bonŝance, mi iel atingis la retejon esperantoland.org, kaj tiel malkovris, ke ja pluvivas esperanto-grupo en Lublin, ke ĝi kunvenas ĉiun lundon, kaj ke ĝi havas sekretaron nomiĝanta *Stanislaw Pilat*. Mi tuj sendis retmesaĝon kaj ricevis preskaŭ tuj respondon kun retadresoj de 3 aliaj gesamideanoj: profesoro *Witold Stepniewski*, *Anna Laskowska* kaj *Stanislaw Rybicki*.



Post aktiva retkorespondado ekstaris lastmomente internacia programo.

Kaj mi ekveturis jaŭdon 10an de oktobre, tagmeze. Sola, ĉar mia edzino, ĵus trovinte laboron ne povis akompani min. Veturado estis longa (1500 km). Provo de loĝado en *Wroclaw* pere de pasporta servo fiaskis. Malgraŭ incito de mia familio al dormado en hotelo, mi preferis halti nur kelkajn horojn sur germana aŭtoŝosea haltejo. Mi atingis Pollandon iom antaŭ tagiĝo kaj kunplezure pensis, ke baldaŭ aŭtolampoj ĉesos lacigi miajn okulojn, Mi bedaŭrinde rapide ekkomprenis, ke nun, en Pollando, la lampoj estas devigaj, eĉ dumtage!



Post rapida uzado de bona aŭtoŝoseo ĝis *Wroclaw*, mi devis komenci veturadon sur duvoja ŝoseo. Tiam revenis al memoro la unuaj vojaĝoj al Varsovio, kiam Polando estis ankoraŭ komunista lando. Tiam sur la duvoja ĉefa vojo de Berlino al Varsovio ĉefe veturis etaj fiatoj kaj ne malmultaj ĉevalĉaretoj. Sed veturado estis facila ĉar nanaj aŭtoj kaj ĉevaloj mem decidis uzi flankan vojaron por lasi la vojaron libera al rapidaj veturiloj.

Nun amasas niatempaj veturiloj kaj kamionoj el ĉiuj landoj. Sed kontraste al la miriga transformiĝo kaj modernigo de la lando, multaj vojoj restas malbonkvalitaj. En la multaj trapasendaj vilaĝoj fungis la paneloj anoncanta radarojn ; sed vidinte, ke nur mi respektis la rapidlimojn, mi suspektis, ke la monpunoj ankoraŭ ne tiel aŭtomatas kiel en Francio. Ĝuu, polaj amikoj! Tio verŝajne ne daŭros eterne!

Dum tiu longa veturado, mi spertis la utilecon de modernaj iloj. La persatelita gvidado utilis al mi ĝis la pola landlimo sed pro manko de orienteŭropa karto ne povis ŝparigi kelkajn dekojn da minutoj pro vojeraroj. Kaj la portebla telefonilo ĝenerale ne uzata (de mi) permesis sendon de mesaĝoj por anonci mian lokalizon al mia filino. Post limaka veturado, je la 15a, mi finfine atingis Lublinon, kie *Mélanie* atendis min en la studenta rezidejo, kie ŝi nun loĝas,

Post ĝoja troviĝo, ni iris al mia hotelo por lasi bagaĝoj, kaj ekiris por ekviziti la malnovan urbon. Mia persona gvidistino kaj tradukistino, dum aŭgusta staĝo, fakiĝis pri la urbo pro tradukado franclingven de turisma prospekto pri Lublin, Ŝi ekmontis interesajojn: la kastelo sur aparta monteto kaj la mezepokan urbon, nuntempe rebeligata.

Baldaŭ noktiĝis: ni vespermanĝis en agrabla restoracio, kie Mélanie ĉiutage manĝis dum aŭgusto. Mia filino atentigis pri la seriozeco de kartmanĝoj. Prave : deserta pastkuko por unu persono konsistis el kvar pecoj, kiujn duope ni ne sukcesis tute manĝi surloke!

Sabaton matene ni iom trairis la urbon, poŝtkartumis kaj vizitis la turisman oficejon. Je la 13a, ni havis rendezuon kun profesoro Witold Stepniewski, vic-rektoro de la teknika universitato de Lublin, kiu afable akceptis nin en sia oficejo, Tre interesa konversacio sekvis kaj daŭris en la universitata restoracio, kie li invitis nin. Bedaŭrinde prof. Stepniewski havis tre densan programon: ekzameno je la 15a, veturado al Varsovio dimanĉon kaj forflugo al Ĉinio sekvontan lundon.

Posttagmeze ni iom magazenis por trovi nutraĵojn kaj donacon por la ĵus naskita bebo de mia pola nevino. Ni trovis alian agrablan restoracion en la malnova urbo kun bongusta manĝaĵo.

Dimanĉo estis dediĉita ne al esperanto sed al vizito de mia bofamilio en Varsovio, kiu distancas nur je 150 km. Veturado ne estis tro longa kaj ni ne perdis tro da tempo por retrovi la loĝejon de mia bopatrino malgraŭ manko de mapo kaj persatelita gvidado. Post mallonga vagado en la suda parto de la grandiganta ĉefurbo, Mélanie sukcesis orientiĝi kaj ni alvenis al ŝia "Babĉjo" (avinjo) je la 13a.



Post salutado kaj donado de floroj kaj donacoj, ni tuj ekmanĝis bonan kuiritaĵon. Ni decidis iri poste per tramo al bofrata familio. Tie je la 15a, ni ekkonis la sesmonatan bebon, donacis kaj estis invititaj kunmanĝi salitajn kaj sukeritajn manĝetaĵojn. Ni babilis, Mélanie tradukis. Pasis la 16a, familianoj invitis nin manĝi (ĉu tag-aŭ-vesper, mi ne bone komprenis!). Alvenis novaj pladoj: ni honoris. Poste, bofratino proponis al mi plu manĝi! Tiam unuafaje, eksterlande, mi kapitulaciis antaŭ troa manĝoferto!

Reveturado al Lublin fariĝis senprobleme.

Dimanĉo estis grava tago por renkontiĝo kun lokaj geesperantistoj. Matene venis al mia hotelo Anna Luskowska kaj Stanisław Rybicki. Ni retrovis Mélanie kaj kune revizitis detale la urbon.

Lublin multe similas al Nancio: 400 000 loĝantoj, iom pli ol la nancia urbaro, inter ili 100 000 studentoj. Kiel mia urbo, Lublin

naskiĝis mezepoke, kaj grandiĝis proksime de kastelo. Eta diferenco: sur la ĉefa placo de Nancio estas statuo de pola reĝo; en Lublino, mi ne vidis...

El la monteto de la kastelo (kiun ni ne povas viziti lunde), ponto atingas la monteton de la malnova urbo alirebla per malnova pordego. Inter la du montetoj iam kuŝis la juda kvartalo Pro la nazia furiozeco, vaporiĝis ties domoj, kaj 40.000 el la 100.000 tiamaj Lublinanoj nun fantomas sur la nove konstruita placo kaj sur nuda herbejo.

Promenado ekis tra la agrablaj stratoj de la malnova urbo, kie indas rigardi fasadojn de domoj iom post iom refaritajn, la iaman reĝan tribunalon, statuon de kaprino, kiu simbolas la urbon, restaĵon de la unua preĝejo... En la tre katolika Pollando, nepris kompreneble vizitis ĉiujn preĝejojn. Ilia internaĵo estas ĉiam bele ornamita: vitraloj, orumitaj statuoj, orgenoj... En unu, ni povis viziti trezorejon, kie oni konservas valorajn objektojn: luksaj kultaj objektoj, riĉaj pastraj vestoj. Tiujn artaĵojn oni sukcesis efike kaŝi dum la lasta mondmilito. Ankaŭ kriptojn ni vizitis.

Ni malkovris poste pli novajn kvartalojn kaj interalie promenejon kun belaj akvosprucejoj, statuo de marŝalo *Pilsulski*, liberanto de Pollando en 1918, kaj monumenton pri iama ligo inter Litovio kaj Pollando. Antaŭ la urbodomo ni vidis ĉe muro tabuletojn kun la nomoj de la 20 ĝemelaj urboj de Lublino kun dato de kontrakto. Nancio estis la unua!



Post manĝado en nia kutima restoracio, Stanisław devis forlasi nin. Anna restis ankoraŭ kelkatempe kun ni kaj ni plubabilis kelkatempe. Venis por ŝi tempo reiri al ŝia urbo distanca je 50 km. Ni kunesperis daŭran kontakton inter niaj grupoj.

Memore al ...

LA TRIBUNE DE GENEVE - (17/12/2011)

Peu de Lémaniques savent qu'un des plus grands romanciers en espéranto a vécu de nombreuses années, à *Gland*, parmi eux. **Claude Piron** a eu une trajectoire peu commune, qui l'a fait passer des cabines d'interprétation des Nations-Unies à la faculté de psychologie de l'Université de Genève où il a donné plusieurs années de cours.



Truculent petit personnage, jamais avare d'une anecdote glanée en Chine, en Amérique du Sud ou en Belgique, il s'est fait connaître pour ses romans policiers et ses nouvelles, dans lesquelles il use et abuse avec délectation des mille et une possibilités poétiques de la langue de Zamenhof.

En bon universitaire, il a également publié quantité d'études scientifiques démontrant avec rigueur les avantages de l'espéranto sur les plans économique, social, diplomatique, psychologique. En vulgarisateur hors pair, il a réuni le fruit de ses réflexions dans un ouvrage très abouti: *Le défi des langues* (L'Harmattan, 1994).

Dans *la bona lingvo (Pro Esperanto, 1989)* il s'adresse au lectorat espérantophone, de façon très simple, pour faire le bilan des raisons pour lesquelles il y a lieu de qualifier cette langue de "bonne". Ainsi, il parvient à faire approcher le génie d'une langue à ses locuteurs au quotidien, qui en profitent, en jouissent parfois, sans en saisir les mécanismes psychologiques:

Comment se fait-il que tous les locuteurs de l'espéranto trouvent la même tournure plus élégante qu'une autre, quand bien même elle est souvent plus éloignée de leur langue d'origine ? Comment se fait-il que nous créons spontanément des mots en espéranto, que nous serions bien incapables de traduire dans notre langue maternelle ?

Comment se fait-il que l'intuition soit plus efficace que la rigueur et le bachotage pour bien s'exprimer en espéranto ? Décidément, il n'y a pas de mauvaises raisons de consacrer quelques heures à apprendre cette langue !

=====

... Ĉu enretigi "La Informilo-n" ? ...

Reage al peto de UFE, kiu proponas paralelan eldonadon de nia bulteno per la reto -kompreneble "... Nur pozitivaj rezultoj por antaŭenigo de nia afero !..." laŭ la nacia asocio !- okazis debato sine de la komitato de *Esperanto France -Est* pri adoptinda sinteno ...

Ni taksas pli ol interesiga, opinion de unu el la komitatanoj ...



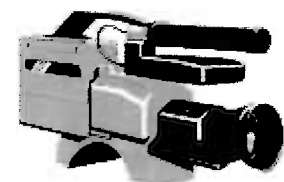
"...Ĉu estas pli bone legi *La Informilon* laŭ papera aŭ ekrana prezento ?... Mi devas diri, ke mi iom laciĝas pri la troa informatikado ... Pri tuttaga rigardado (profesia, asocia, privata) al ekranoj, kiu finfine detruas la okulojn, pri komputiloj, kiuj bezonas dek minutojn por ekfunkcii, kiuj paneas, detruas sian propran memoron, pri spamoj, kiuj plenigas la kestojn, pri la atendataj mesaĝoj, kiuj rubujenas, pri lavango da "aldonitaĵoj", pri malfacileco printi paĝojn per printiloj, kiuj postulas multekostegajn

inkujojn ! ? ! ...

Kiel agrable kaj trankvile foliumi *La Informilon* sur ripozseĝo en la ĝardeno !!! "

J-L Th.

NB – el la redaktejo : iom da analogio ... Ĉar invado, eĉ ne plu insida, de la angla-usona idiomo, rezultigas iom post iom malaperon de vivantaj lingvoj, tutsame, invado de per-reta informado rezultigas iom post iom gravajn malfacilaĵojn por multaj gazetoj kaj magazinoj, kiuj penas postvivi ...



En la "*Kleriga Lundo*" de la *Kopenhaga UK*, Paul Gubbins, la ĉefredaktoro de *Monato*, donis lecionon pri la arto verki gazet-artikolon. Temis pri interaktiva leciono, ĉar anstataŭ prelegi, Gubbins diskutigis la aŭskultantojn, por ke ili mem eltrovu la trajtojn de bona artikolo.

La programero estis filmita por la *Reta Kinejo* de UEA. Oni oni povas nun vidi ĝin, ĉu kiel unu kontin-uan filmon (58 min.), ĉu en kvar ĉ. 15-minutaj partoj. Oni iru al la suba adreso por elekti:

<http://vimeo.com/album/1743043>

Zamenhof-festo en Weil-am-Rhein 10an de decembro 2011

La Esperanto-grupo de Bazelo organizis ĉi-jare la Zamenhof-feston en *Weil-am-Rhein*. Estis invititaj samideanoj el la grupoj de *Frajburgo*, de *Mulhouse* kaj *Colmar* kaj aliaj lokoj.

Ĝi komenciĝis per vizito al tre moderna arĥitektura konstruaĵo, nome "*Vitra Dom-Piramido*" en Weil-am-Rhein, kiu konsistas el 5 domoj iel surmetitaj. Interne troviĝas tre modernstilaj mebloj, ĉefe seĝoj, foteloj, kanapoj: la produktoj de la mecena entrepreno *Vitra-Design*. Ĉi-supre aperas du horloĝoj je formoj de okuloj.

Post la vizito ĉiuj retroviĝis en ĉina restoracio, kie la bazela grupo akceptis nin per kafo kaj kukoj.

Poste okazis kelkaj prelegoj pri diversaj temoj.

Nicole Bérout klarigis pri IBA, vastaj konstruprojektoj en la trilanda regiono Svislando, Germanio kaj Francio. Fernando parolis al ni pri projektoj en Colmar rilate al Afriko, kaj Roberto rakontis pri siaj propraj spertoj en lasta UK en Kopenhago. Ĉi-sube la projekto de Fernando.

Colmar kaj Afriko

Saluton, karaj geamikoj!

Hodiaŭ estas por mi granda tago, ĉar mi festas Zamenhof-feston, sed ankaŭ mian naskiĝrevendaton. La 10an de Decembro 1955 en la vilaĝo *Kisoba Nanga*, komunumo de Damba, provinco de *Uige* en Angolo, naskiĝis iu knabeto, kies nomo iĝis Fernando.

Mi tre ĝojas hodiaŭ festi kun miaj gesamideanoj el 3 landlirregionoj de la plej grandaj landoj de Eŭropo: samideanoj el Mulhouse (Francio), Bazelo (Svislando) kaj Frejburgo (Germanio). Ankaŭ bone finiĝas la jaro 2011, kiu estis la "Eŭropa Solidara Jaro".

Mi estas s-ro Fernando el Angolo, jam antaŭ unu jaro mi alvenis en Colmar, kie mi loĝas ĝis nun. Estante esperantisto, mi jam partoprenis en multaj esperanto-renkontiĝoj en Mulhouse, Strasbourg kaj Villingen en Germanio, dufoje mi vizitis la sidejon de Esperanto-France kaj SAT-amikaro en Parizo, mi partoprenis al la estrarkunvenon de TAKE-Esperanto « La konstruistoj », kie mi fariĝis membro por la jaro 2012. Kun s-ino Simona Lutwiller ni prezentis esperantan artikolon en la ĵurnalo DNA (09/11/2011) kaj partoprenis la festivalon <<Engagement Solidaire>>, kiu okazis en Strasbourg kaj ni

ricevis preskaŭ 70 subskribojn por la peticio « *Espéranto au Bac* » kaj hieraŭ mi partoprenis en tiu-ĉi granda evento por ni esperantistoj: la Zamenhoffesto. Kiel Afrikano mi estas membro de 2 afrikaj asocioj: CHARITE AFRICAINE DE COLMAR (CaC) kaj Euro-Afrika Solidereco. La unua prezentas la afrikajn kulturojn ĉe eŭropanoj (ni jam partoprenis la kvartalan feston de Bel-air en Colmar kaj ni ekspoziciis pri la afrikaj statutoj, vestaĵoj, dancoj kaj esperantaĵoj. La dua asocio klopodas por disvolvigi aŭ evoluigi Afrikon, ankaŭ lukti kontraŭ la malriĉeco de afrikanoj kaj ilia enmigrado en Eŭropon, ĉar se ili bone vi vas en sia lando, mi ne kredas, ke ili volas enmigri Eŭropon. Do ni devas solidariĝi inter ni, Eŭropanoj kaj Afrikanoj,

Por ke ni sukcesu, ĉar iu afrika proverbo diras en la lingala lingvo: "*Soki olingi kokende mbangu, kende yo moko, kasi soki olingi kokende mosika kende na baminga*" en kikongo "Ana zolele kuenda tinu, wenda nge mosi, nkansi ana zolele kuenda kwa nda, wenda ye mpangi yaku" En Esperanto: "*Se vi volas iri rapide, iru sola, sed se vi volas iri for malproksimen, iru ambaŭ kun via (j) amiko (j)*". Mi profitas tiun-ĉi okazon por prezenti al vi kelkajn projektojn, kiujn ni intencas organizi por la jaro 2012 kaj 2014.

- Unue mi preparos lingvofestivalon: « FESTIVAL AFRO - ESPERANTOPHONE » en COLMAR, en Septembro 2012, okaze de la 125-jariĝo de ESPERANTO. Ni prezentos la afrikajn, alzacan kaj esperantan lingvojn.

- Dua projekto pri Afriko: Kiel enkonduki Esperanton en afrikajn lernejojn per la pedagogio de Caleb Gattegno kaj kiel instrui la afrikanojn per iliaj lokaj kaj naciaj lingvoj per la sama pedagogio, ĉar ĝi estas universala metodo.

- Tria projekto estas la agrikultura, ĉar ni ankoraŭ ne sukcesas satigi la malsatulojn; ni ankaŭ plantos arbojn por bonigi la klimaton.

- Kvara projekto: En la jaro 2014 ni intencas organizi turisman vojaĝon de Alzaco al Afriko. Ni jam parolis kun s-ro Sébastien Essou de SANDOTOUR, la esperantisto el Benino, kiu partoprenis la internacian foiron pri turismo kaj vojaĝoj en Colmar.

Do, mi dankas ĉiujn, kiuj ĉeestis la Zamenhoffeston kaj kiuj sendis al mi mesaĝon kaj pakajojn por deziri al mi bonan novjaron. Reciproke mi ankaŭ bondeziras al ili.

Korbrakume al ĉiuj esperantistoj tra la mondo!

Fernando



Stereofonia deĵorado!...



Ĉu ne signo de dinamiko ?

Dum la semajnfino de la 19/20-aj de Novembro, du interesaj regionaj foiroj okazis apud Mulhouse : "*Bédéciné*" (vaste reklamata bildstria festivalo), kaj foiro pri "*ekologia kaj justa komercado*" en Ungersheim.

Dividiĝis la skipo helpata de esperantistoj el *Village-Neuf* kaj *Stoss-wihr*... kaj deĵoris en ambaŭ budoj.

Nova okazo por reklami kaj rikolti subskribojn por la peticio :

www.esperanto-au-bac.fr

Deĵoras Bertrand WCK

... kanti en esperanto ! ...

Bedaŭrinde ne plu funkcias la Esperanto-kurso en la universitato de Haute-Alsace en Mulhouse, kiel cetere aliaj sekcioj, pro buĝetaj ŝparoj. Sed daŭre mi estas invitata al la poeziaj vesperoj diverslingvaj, kie ankaŭ enpartoprenas membro de la profesia alzaca musikgrupo *GERANIUMS*.



Jam nia samideano *Jacques PINEDA* de *Mulhouse-Esperanto* proponis al ili ludi kaj kanti kanzonojn en Esperanto. Kion ili nun faras, kaj dum la novembra poezia vespero organizita de la dekanato de la Fakultato pri Belreto, Lingvoj kaj Homaj Sciencoj, kiu daŭre fervore subtenas Esperanton, la estro, *Daniel MURINGER*, kantis enkonduke de la vespero la ciganan kanton « *da nu da nai* » kun perfekta prononco. Li akompanis sin per bandoneo. Ĉu pliaj sekvos ?

Pri la grupo vi povas legi en

http://www.geranium-alsace.com/geranium_historique.htm

Edmond LUDWIG

L'Espéranto, une clé vers les autres cultures

Le *Mix'Cité* et l'association *Espéranto 10* proposent tout le mois des ateliers et des cours.

Troyes - JUSQU'AU 31 OCTOBRE



Il y pensait depuis un moment. Il lui aura suffi d'une rencontre pour que les choses se concrétisent. "*J'avais envie de développer le côté culturel des lieux, confie Claude Amiot, patron du Mix'Cité, j'avais envie d'associer le bar avec des choses nouvelles pour lui donner une autre image, en faisant découvrir ainsi aux clients ce qu'ils n'iraient pas forcément voir tels que des concerts, des soirées slam ou des expositions*". Quoi de mieux que l'Espéranto, langue universelle, symbole de mixité par excellence, pouvait être à l'honneur de cette première soirée.

Depuis le 1er octobre, les cimaises du café accueillent une exposition consacrée à l'Espéranto.

"*Cela fait longtemps que je cherchais un lieu où on pourrait animer des ateliers et présenter nos activités*", se réjouit *Michèle Guingouin*, présidente de l'association *Espéranto 10*.

Désireuse de faire connaître cette langue, elle a bien compris qu'il "*fallait aller vers le public*". Jusqu'à la fin du mois, la structure, créée en 1979 et forte d'une cinquantaine d'adhérents, a fait le choix de délocaliser ses cours et de les ouvrir à tous ceux qui le souhaite, afin de "*faire connaître l'Espéranto, cette clé vers le monde et les autres cultures*".

Troisième langue la plus utilisée sur le net, l'Espéranto est "sept fois plus facile que l'anglais et accessible à un maximum de personnes. Il y a seize règles. Toutes les lettres se prononcent. Cela n'empêche pas pour autant la finesse du langage".

- Exposition sur l'Espéranto jusqu'au 31 octobre au *Mix'Cité*, rue de la Cité à Troyes. *Entrée libre.*

L'EST ECLAIR - 13 octobre 2011

Aleksander Melnikov en Vogrezoj ===== ★

La aranĝo de mardo (29-11-2011) en la teknika privata lernejo de *Saulxures MFR* bone pasis; deko da gelernantoj elektis aŭskulti la preleganton *Aleksander Melnikov* kaj rigardi liajn fotojn, kaj seso da plenkreskuloj kuniĝis. Li mem estis tre interesa, ofte pesimisma pri la nuna situacio en Rusujo, sed ĉiuj atente aŭskultis.

Surprizo venis dum la prezento. Viro en la publiko subite komencis paroli ruse al Aleksander, kiu respondis ruse, kaj la interparolo ŝajnis facile flui. Mi estis en granda admiro konstatante, ke ni havas talentan rusparolanton en Saulxures, kiu plie enamiĝis al Rusujo, kien li jam vojaĝis plurfoje ! Li ĉeestas kursojn en *Epinal* de du jaroj.

Kelkaj ĉeestantoj ankaŭ sukcesis iom paroli angle kun nia gasto, sed la plej granda parto de la prelego estis en esperanto, tradukita francen fare de mi. Entute, kun la franca, esperanta, rusa kaj angla, ni uzis 4 lingvojn !

(Ni forgesis foti la asembleon. Mi revenis la morgaŭan tagon por redoni la ŝlosilon, kaj simpatiaj junulinoj dum la paŭzo volonte akceptis esti fotitaj apud Aleksander**. Ili ne multe sciis pri *Staline*, *Karl Marks*, aŭ kie troviĝas la *Nigra Maro*; sed certe la simpatio al Aleksander venis pro lia simpla aspekto de bonvola homo).

La merkredo (30-11-2011) ankaŭ bone pasis kun nia vizitanto. En la kultur-domo de *Gérardmer*, li estis pli serena kaj pli amuza, sen kaŝi la rusajn problemojn. Venis proksimume 18 personoj, inter ili 12 esperanto-parolantoj.

Nur unu persono povis paroli kelkajn vortojn en la rusa, sed ŝi ne aŭdacis fari. La asembleo estis preskaŭ tute esperanta kaj la etoso tre amika. Ni finis la renkonton per komuna manĝo de diversaj kukoj faritaj de la lokaj esperantistoj. Tiuj du tagoj estis tre, tre plenaj, kaj mi donis multe el mia energio...

Mi ankaŭ parolis kun Alexander de matene ĝis vespere en mia hejmo, ĉar li estas tre babilema. Mi eksciis, ke li aktuale instruas la anglan lingon en la universitato de *Rostov-ĉe-Dono*, ke la studentoj estas en tre malalta nivelo, ĉar ili ofte akiris diplomon per donaco de kaŝmono al la antaŭaj instruantoj, ili lernas per malnovaj libroj faritaj en Rusujo, kiuj enhavas erarojn. La profesoroj ne rajtas elekti pli taŭgajn librojn, kaj aliflanke la plej modernaj libroj estas tro kostaj. La profesoroj estas maljunaj, la mizera salajro ne allogas junajn instruantojn...

Mi komprenas, kial li estis iom serioza, kaj ne havas multe da espero pri ŝanĝo de situacio en sia lando.

** vidu rubrikon *el nia fototeko*

Ginette MARTIN

kalejdoskopio

... nous l'avons échappé belle ! ...

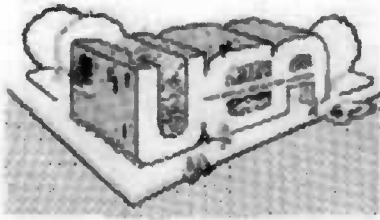
Lors d'un entretien avec *Rudolf Hess*, le successeur désigné d'Hitler, le journaliste suisse Hans Unger avait noté ces paroles ...

"L'espéranto est une salade linguistique absolument inacceptable issue d'un cerveau juif; mais ce n'est pas le seul obstacle, du moins à mon point de vue. L'Allemagne est une grande puissance, et ses idées, où son idéologie, vainquent peu à peu le monde entier — au moins l'Europe. C'est sans doute NOUS, et notre Führer, non point les fantaisistes, qui organiserons ce continent, qui créerons la "*Panurope*", cet état fédéral européen auquel ont vainement rêvé les générations passées...

Naturellement, nous devons alors avoir une langue pour toute l'Europe. *Ce sera l'allemand !* Des linguistes allemands ont déjà créé une langue simplifiée que nous avons baptisée "*Weltdeutsch*"***. Nous n'avons pas besoin de la salade linguistique artificielle mélangée par un juif polonais, car nous avons une charmante langue naturelle dont la vie et l'évolution sont garanties par le vigoureux peuple allemand. L'espéranto est un dangereux jouet de fantaisistes. Et puisque nous vivons la vie réelle, nous devons le combattre par tous les moyens, pour qu'il ne tourmente pas les têtes."

(cité par *H.Masson* - 23/11/2011)

NB - *** *Wikipedia* consacre un paragraphe à cette "langue universelle" ...



En la 34-a *Malferma Tago* de la Centra Oficejo de UEA, la 14-an de majo 2011, *D-ino Vera Barandovska-Frank* prelegis pri la granda humanisto *Erasmus* de *Roter-damo*.

La temo de tiu *Malferma Tago* estis elektita omaĝe al la 500-a datreveno de la plej fama verko de *Erasmus*, "*Laŭdo de l'stulteco*". Esperanta eldono de la verko, tra-dukita de *Gerrit Berveling*, aperis en 1988.

La prelego de *D-ino Barandovska-Frank* estas nun spektebla en tri partoj en la *Reta Kinejo* de UEA :

<http://www.vimeo.com/album/1712870>

Per la *Erasmus-filmo*, la *Reta Kinejo* de UEA komencas transiron el sia ĝisnuna loko en *Ipernity* al *Vimeo*.

Televida intervjuo en Esperanto !



Fine de aŭgusto, prof. *Probal Dashgupta*, prezidanto de UEA, enpartoprenis kiel preleganto la italan kongreson en Torino. En ties kadro li estis intervjuita de la kultura sekcio de *Itala Televido RAI*. Oni povas spekti la elsendon ĉe la suba adreso :

http://www.youtube.com/watch?v=FARp5i_UE2c

Bonvolu rimarki, ke la **intervjuo okazis EN ESPERANTO**, tio estas ke ankaŭ la ĵurnalisto parolis en Esperanto, kaj la italigo de la interparolo estas skribita fone.

La ĵurnalisto estas *Giulio Cappa*, konata esperantisto kaj sekciestro de la kultura fako de la itala televido.

Michela Lipari

Fin août, le professeur *Probal Dashgupta*, président de UEA, a participé en tant que conférencier au Congrès Italien d'Espéranto à Turin. Dans ce cadre, il a été interviewé par la section culturelle de la chaîne italienne de télévision *RAI*. Cette interview peut être visionnée grâce à l'adresse ci-dessous :

... / / / ...

Veuillez remarquer que l'interview s'est déroulée **EN ESPERANTO**, le journaliste parlant également l'espéranto, la traduction en italien figurant en bas de page sur l'écran.

NB - diskoniginda !

Video-raporto pri la unua Esperanta Kinofestivalo

De la 10-a ĝis la 13-a de julio 2011 en *San-Paulo*, Brazilio okazis la unua *Esperanta Kinofestivalo* enkadre de *Tuta Amerika Kongreso de Esperanto (TAKE)*. Por la festivalo estis alsenditaj 21 videaĵoj el 13 landoj en tri kategorioj: 5-, 5-15- kaj 30-sekundaj filmoj.



Pri la 1-a Esperanta Kinofestivalo "*Kino sen limoj*", *Rogener Pavinski* finmuntis nun **belan video-raportaĵon**, videblan ĉe

<http://www.youtube.com/watch?v=JRILqbQt5Us>

Ni invitas vin spekti ĝin. Se ĝi plaĉas al vi, bv. diskonigi ĝin. Per tio ni kreas komunumon, kiu kontribuos al la sekva kinofestivalo.

laŭ [filmoj-sen-limoj]

Modela analiza raporto post la aranĝo

Aleksander Osincev (alex.osintsev@gmail.com), organizulo kaj motoro de la *Esperanta Kinofestivalo* pretigis analizan raporton pri la tuta aranĝo. Ĝi estas trovebla ĉe

http://vikio.filmoj.com/media/wiki:analiza_raporto_14.09.pdf

La dokumento donas detalan raporton pri la evento, rakontas pri la sukcesaj kaj malsukcesaj partoj, analizas ilin por perfektigi la organizadon de la sekvaj tiaspecaj eventoj kaj helpi eviti grandajn problemojn, donas konkretajn informon pri la buĝeto kaj kolektas konkludojn.

La raporto inkluzivas ankaŭ rezultojn de enketado de spektantoj.

*** *ĉeestis nia samideano Bruno Flochon*

Ndlr: La profesia metodo pretigi postfestivalan resuman raporton, kaj ĉefe ĝia stilo kaj enhavo, povas servi kiel modelo por multaj organizantoj de Esperantaj renkontiĝoj kaj projektoj...

Szilvási László fonto: *Ret-Info* <http://www.eventoj.hu>

COMMERCE INTERNATIONAL EN ESPÉRANTO LES CHINOIS SUR LA PLUS HAUTE MARCHE DU PODIUM

=====

Les 29 et 30 octobre 2011, la ville de Hangzhou, capitale de la province de Zhejiang (jumelée avec Nice), à l'Est de la Chine, a accueilli la 5e Assemblée générale d'IKEF China, les Chinois qui utilisent l'espéranto à des fins commerciales. 42 participants, dont 26 délégués officiels de compagnies et entreprises y ont participé, y compris des sociétés étrangères telles que Da Vinci Ltd (Brésil), Suministros Agroindustriales Franquesa S.A. (Espagne), Magenta (Shanghai) Co. (Iran), et Mondo del Vino (Italie). Le programme a été dirigé par ZHAO Chenghua, membre de IKEF, vice-président du Club des commerçants espérantophones chinois (KĈEK).

D'après ce rapport en espéranto, qui apparaît en ligne avec une photo sous le titre "Raporto pri IKEF-Ĉina — la 5a Jarkunveno de Ĉinaj Esperanto-Komercistoj", cette assemblée a été plus frappante bien que moins pompeuse que celle de l'année dernière. Des messages de salutations sont parvenus aussi de sociétés... "*Et des réclames sont apparues dans la salle de réunion, même sur le podium. C'est un nouveau style qui conduit à la prochaine assemblée et qui a fait notre réunion plus spécialisée et professionnelle, loin des réunions d'espéranto traditionnelles.*"

D'après le rapport de Ĉielismo WANG Tianyi, représentant et dirigeant d'IKEF et président du Club des commerçants espérantophones chinois, il y a eu des progrès et des succès durant la période passée, par exemple Xi'an Da Vinci Import-Export Co collabore avec le brésilien Da Vinci Ltd, et exporte en moyenne 20 conteneurs par mois. Le grand commerce fait usage de l'espéranto pour la communication. Il y a aussi Xiamen Chine Ko Ltd* qui importe régulièrement des vins italiens avec l'espéranto et même en particulier celui dont le nom est "SALUTON" (ce qui signifie "bonjour" ou "salut" en espéranto), et qui en a offert à tous les participants lors du repas. Le vin SALUTON a certes beaucoup plu à tous ceux qui l'ont goûté. Quelques commerçants chinois espérantophones ont déjà décidé de le mettre en vente. Il y a aussi quelques entreprises qui souhaitent avoir une marque de style espéranto.

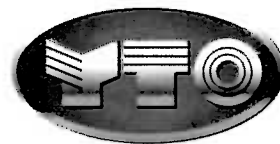
Directeur de société, Jose Franquesa a raconté son expérience d'utilisation commerciale de l'espéranto voici 46 ans (1965), lorsqu'il importait des produits d'une société japonaise. Et il importe aujourd'hui des vérins hydrauliques depuis déjà sept ans par l'intermédiaire de Ĉielismo WANG Tianyi. A cette occasion, ZHANG Tiezheng a raconté son expérience au sein de l'entreprise Suzhou Lotusa Matracejo, où il est responsable du commerce international. L'Iranien Saed Abbasi a pour sa part parlé des difficultés de faire du commerce extérieur à cause du blocus économique des États-Unis. Il attend malgré tout une collaboration avec diverses entreprises utilisant l'espéranto. Aldreno Speck, de la société brésilienne Da Vinci Ltd, utilise l'espéranto depuis déjà deux ans avec Ĉielismo. Voici deux ans, il n'avait pas pu imaginer le fait qu'il vit et travaille aujourd'hui en Chine en espéranto.

La 6e Assemblée générale d'IKEF-Chine se tiendra à Changsha (Tchancha), capitale de la province de Hunan, au Sud de la partie centrale de la Chine. Directeur de la Compagnie internationale de transports XB, président de l'Association d'Espéranto de Changsha, LI Zong souhaite d'avance la bienvenue aux futurs participants. Il a signalé que 200 étudiants de la Grande Ecole professionnelle de Commerce et de Tourisme apprennent l'espéranto pour la prochaine Assemblée générale. Il promet à tous les participants une assemblée générale encore plus fructueuse à Changsha.

NB - Remarques HM :

* Un drapeau de l'espéranto apparaît sur le site de la société Xiamen Chine Ko Ltd, mais il ne donne pas accès, pour le moment, à des informations en espéranto, ce qui laisse supposer que l'affaire est encore à l'état de projet.

Ce rapport est d'autant plus intéressant que des sociétés chinoises achètent des entreprises en faillite à travers le monde. Justement hier, à propos de la société McCormick France SA, achetée par la firme chinoise "YTO", "CANAL+" a diffusé un reportage (vidéo à partir de 11:02 après env. 15 secondes de réclame). Les 210 travailleurs y sont tous Français. Seule la direction est composée de quelques Chinois. Le Président-Directeur Général, M. Yanshui Zao, ne peut pas communiquer avec le directeur français autrement qu'en... anglais — langue étrangère pour les deux —, mais il apprend le français. Article de la ville de **Saint-Dizier (52)** : "McCormick devient Yto France".





Le mois de novembre a été riche en vidéos
en et à propos de l'espéranto sur internet
En voici une sélection

- Conférence sur Hans Christian Andersen (50 minutes) : Portreto de Hans Christian

Andersen.m4v

- Conférence sur trois physiciens danois (49 minutes) : Prelego de Ole Therkelsen 01 UK-o 240711.m4v

- Versio n en espéranto de la chanson espagnole "Hombre lobo en Paris" : Jomo - Luphom' en Pariz'

- Le concert de *Jomart et Nataša* à Copenhague cet été 58 minutes) : Koncerto Jomart kaj Natasa 25 julio

- *Chanteuse japonaise* chantant en espéranto

: 野田淳子さん「死んだ男の残したものは」

- Un tango à la gloire de l'espéranto : Ŝafaro, tango : kantas Amélie Pro

- Prière de François VILLON par *Mariusz Domaszewicz* : François Villon (modlitwa)... wyk Mariusz Domaszewicz - esperanto

- Un entretien sur le végétarisme sur radio chine internationale : Vegetarismo kaj Mediprotekto - intervjuo - parto 2

- Un entretien avec *Francesco MAURELLI* et *Gabrielo CORSETTI* sur Radio Chine internationale : Pintkonferenco de Junuloj el EU kaj Ĉinio - intervjuo - parto 1

- Le journal télé en espéranto de *RCI* du 11 novembre 2011 : Panorame, 10-a de novembro 2011 - novaĵoj en Esperanto - news in Esperanto - ĈRI

- Reportage de la télévision tchèque sur *le Musée de l'espéranto à Svitavy* : Zkraje týdne - 48. díl - TIP NA VÝLET - Esperanto Svitavy

- Vidéo à propos de *la musée de l'espéranto de SUBIRATS* (Catalogne espagnole) : Asocio de Amikoj de la Muzeo

- Deux vidéos à propos de la conférence de *Trevor STEELE* à Paris : Trevor Steele prelegas en Parizo pri Aborigenoj (1/2)

Trevor Steele prelegas en Parizo pri Aborigenoj (2/2)

- *Cooper*, joueur de hockey âgé de 5 ans parle espéranto : Hoke-ludanto parolas en Esperanto (cette vidéo fait suite à *Cooper 4 ans mange un ananas* : Kion diras ananaso? vidéo qui elle même faisait suite à *Cooper 21 mois découvre son corps* : Bebo parolas en Esperanto

- Aqua, spectacle de plein air (avec chorégraphies, jonglages et acrobaties) à partir d'un conte en espéranto : Aqua. A Fable in Esperanto.

- Deux nouveaux épisodes d'*Anna PANA* : Ana Pana. Kurso de Esperanto. P-3. (eo, fr, hu, ru) Ana Pana. Kurso de Esperanto. P-4 (eo, de, hu, pt, ru)

- Une "vidéotexte" à lire dans les deux sens pour aller du pessimisme à l'optimisme : El pesimismo al espero

- Une chanson du *groupe korspiro* : Korspiro - La elekto

- Les conseils d'un espérantiste danois pour maîtriser son inquiétude : Ne maltrankviligu!

- Un appel en espéranto à soutenir le mouvement des indignés : #14Ja #WPAD Occupy Esperantujo

- Un nouveau conte de *bookbox.com* dit et sous-titré en espéranto : The Whispering Palms: Learn Esperanto with subtitles - Story for Children

Bon, je vais m'arrêter là, mais je rappelle tout de même qu'il ne s'agit que d'une sélection !

Agrablan spektadon,

Amike,

Jacques BARATIE

Esperanto-Insulo (1an de decembro 2011)

Plue kreskas la nombro da enskribiĝoj por la Esperanto-kursoj kaj -kleriĝo en la Esperanto-insulo (*Hainano-insulo, Ĉinio*) :

107 plentempaj partoprenantoj, 8 tempopartaj, t.e. 115 el 25 landoj.

Île de l'espéranto

Le nombre d'inscriptions pour les cours et formations d'espéranto dans l'Ile de l'Espéranto

(Esperanto-Insulo, Île de Hainan, Chine) continue de croître : 107 participants à plein temps, 8 à temps partiel, soit 115 de 25 pays.

Informletero de Vinilkosmo n-ro 31 - Novembro 2011



- Novaj diskoj : « *Kajto kaj Aminda* »
- Post la fajro: *Subtenkampanjo!*
- Stos: *Afrika regeo en Esperanto...*

Estimataj muzikŝatantoj,

Niaj novaĵoj ne tre oftas, kvankam estas kelkaj bonaj, tio ja ne estas kio plej zorgigas nin en tiu fatala momento, en kiu impresa incendio detruis gravan parton de la havaĵoj de Vinilkosmo. Granda kvanto da KD-oj forbruliĝis, sed speciala kaj escepta oferta estas proponita subtene, pri tio legu ĉi sube !

Malgraŭ tiuj malfacilaĵoj du novaj albumoj aperas en la VK-katalogo, nova KD de Kajto kiu sumas nun 6 albumojn kaj tiel konfirmas sian famecon inter la unuaj Esperanto-bandoj kaj plej varmkora muziknovaĵo el Kubo, trafe kun la nuna superba etoso, malkovrindas ... Atendita KD de Afrika regeo ankaŭ preparata zorge de Zhou-Mack...

Esperante, ke neniu plendos pro tiu mallonga informletero, ni dankas ĉiujn kiuj jam nin subtenis en tiuj ĉi malfacilaj momentoj kaj antaŭdankas tiujn kiuj subtenos.

Nia kompleta katalogo troveblas ĉe : <http://www.vinilkosmo.com>

⟨⟩

Vinilkosmo-Novaĵoj

VKKD 108 " *Duope* " – *KAJTO*

Jen la sesa albumo de *Kajto* en Esperanto, unue prezentita en la UK en Kopenhago en julio 2011.

Nun, *Kajto* ekzistas tra la duopo *Nanne Kalma* kaj *Ankie van der Meer*, kiuj kune faris ĉi tiun albumon, denove montrante kvalitan laboron, kiel ili ĉiam faris.

Tiu ĉi albumo proponas 14 novajn titolojn en Esperanto kun variaj ritmoj kaj etosoj laŭ la pop-folk-stilo kiu estas ilia. De la poezia '*Surbordigitaj*' al la ribela '*Ne permesas Panjo*', aŭ de la amkanto '*Mi estas Rozo*' ĝis la abundeca '*Rave kun vi*', jen riĉaj melodioj kaj belaj tekstoj, modestaj kaj gajaj, melankoliaj kaj humuraj.

Por akompani siajn kantojn, *Nanne* kaj *Ankie* uzas diversajn muzikilojn kiaj gitaro, mandolino, koncertino, kontrabaso, akordiono, banĝo, kaj zimbazono.

Jen nova perlo en la kolĉeno de la *Kajto*-albumoj, nepre aldonenda al via kolekto!

Por aŭskulti fragmenton aŭ rekte mendi :
<http://www.vinilkosmo.com//?disc=vkcd108&lng=e>

⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩⟨⟩

VKKD 109 " *Amindaj* " - *AMINDAJ*

Ĉi tiu unua albumo de la grupo *Amindaj*, fondita en aŭgusto 2009 de *Graciela Morgado Rodríguez*, prezidanto de la Urba Klubo de Esperanto en *Contramaestre*, estas ankaŭ la unua veninta de Kubo!

La grupo konsistas el junaj amatoroj kaj art-intruistoj engaĝitaj en la Esperanto-movado, kiuj jam prezentigis sur diversaj scenejoj en Kubo, aparte dum la *95a UK* kaj de la *66a IJK* en julio 2010 en Havano.

La ok titoloj de ĉi tiu albumo, ĉiuj en Esperanto kompreneble, estis elektitaj inter dudeko, plej multaj komponitaj de *Julián Hernández Angulo* en la varma kuba tradicio, kun violono, gitaro, kontrabaso, marakoj, kubaj skrapiloj guajo kaj guiro, kongoj, bongo, sonorilo, treso ..

Estas tamen kelkaj malnovaj kantoj, tradukitaj kaj adaptitaj de *Maritza Gutiérrez*, kiel la internacie konataj '*Ĉan Ĉan*' de *Francisco Repilado (Compay Segundo)*, la '*Son de la Loma*' de *Miguel Matamoros*, kaj eĉ versio - laŭ kuba maniero - de '*La Bambo*'.

Amindaj en KD aŭ en koncerto kun du dancistinoj, *Adita kaj Gricel*, estas ne nur muzika grupo, sed ankaŭ kultura projekto vere malkovrinda, se vi ne jam konas.

Por aŭskulti fragmenton aŭ rekte mendi :
<http://www.vinilkosmo.com//?disc=vkcd109&lng=e>

Publication du journal intime de Dany Thuy Tram en espéranto



Selon le président de l'Association vietnamienne de l'espéranto *Nguyen Van Loi*, ce journal intime a, à ce jour, été traduit en 19 langues étrangères. **La version en espéranto** a été réalisée par deux maisons d'édition, une vietnamienne et une chinoise, et sa correction, par trois maisons, une australienne, une allemande et une belge.

En recevant ce journal intime en espéranto, *Doan Ngoc Tram*, la mère de Dang Thuy Tram, a déclaré apprécier particulièrement le travail effectué par **l'Association vietnamienne de l'espéranto**, avant de souhaiter qu'il contribue à une meilleure compréhension du Vietnam par les étrangers ainsi qu'au développement de la solidarité et de l'amitié des peuples pour la paix dans le monde.

"Après avoir lu le journal intime de Dang Thuy Tram, nombre de lecteurs étrangers ont admiré la bravoure, la fidélité et l'humanité de cette jeune femme engagée corps et âme dans la défense de sa Patrie", a confié Nguyen Thi Ngoc Lan, représentant les traducteurs de cette édition.

Le docteur **Dang Thuy Tram** (26 novembre 1943-22 juin 1970) était une jeune femme chirurgien du Nord-Vietnam qui, en décembre 1966, au sortir de la faculté, choisit d'aller servir dans le Sud, où, depuis plus d'un an, la guerre faisait rage. Après une longue marche sur la piste Hô-Chi-Minh, elle est versée dans un hôpital de campagne de la province de Quang Ngai, théâtre d'affrontements particulièrement atroces. Thuy va connaître l'enfer : la forêt, la boue, la pluie, la peur.

Débutant le 8 avril 1968 - les carnets précédents ont été perdus -, ce journal intime s'interrompt le 20 juin 1970 : Thuy est seule, ses deux compagnes sont parties chercher secours et nourriture. Deux jours plus tard, on retrouvait son corps, une balle dans le front. Dans sa sacoche, un poste de radio, de la novocaïne et ses carnets. Publiés en 2005 au Vietnam, ces carnets ont rencontré un succès extraordinaire : 430 000 exemplaires vendus.



Redaktoro de *Libera Folio* premiita en Svedio!!



Kalle Knivilä, la redaktoro de "*Libera Folio*", kune kun du kolegoj en la ĵurnalo "*Sydsvens-kan*" gajnis la plej prestiĝan premion pri loka ĵurnalismo en Svedio. La premio konsistas el 75.000 svedaj kronoj.

La premion oni aljuĝis pro artikolserio pri lernejo, kie okazis dum mallonga periodo multaj ŝanĝoj de instruistoj kaj lernejestroj. En la motivigo, la ĵurio aparte mencias la fakton, ke oni metis la lernejanojn en la centron de la raportado, kaj tiel igis la problemojn evidentaj.

La lernejo fariĝis koncepto tutlande kaj la artikoloj kaŭzis realajn ŝanĝojn.

Legu la tutan artikolon ĉe

<http://www.liberafolio.org/Members/maria/jhurnalistpremio>

moderne informi pri Esperanto

Por informi pri Esperanto, kaj prezenti la lingvo-lernejon de "*Eventoj*" en Budapeŝto ni faris novan, mallongan reklam-filmeton kun daŭro 2mn.36s.

Por ebligi la komprenon de la parolo, an-kaŭ por ne-hungaroj, ni metis nun al la filmeto Esperantan subtekston, atingeblan per la butono "CC".

La filmo estas spektebla ĉe:

http://www.youtube.com/watch?v=ab_4ojVTqv8

Ĝi estis turnata en la salonoj de *Budapeŝta Esperanto-Centro "Eventoj"* (tri lerno-salonoj kun ĉ. 110 m²), kiu do estas inter-nacie unu el la plej grandaj Esperanto-Lern-ejoj. En ĉiu jaro centoj da homoj lernas ĉi tie Esperanton, kaj faras poste ŝtate agnoskatan lingvo-ekzamenon.



Soutien au "Club Lucien Péraire" de Hanoï, Vietnam

Simple travailleur, **Lucien Péraire** (1906-1997) a voyagé à vélo de juin 1928 à juin 1932 jusqu'en Extrême-Orient. Il est devenu fameux, dans le monde de l'espéranto, entre autre pour avoir utilisé un vélo à trois roues spécialement conçu par lui pour voyager sur les rails du Transsibérien.

Sa mémoire reste très forte au Vietnam, surtout à Hanoï, où aura lieu, en 2012, le *97e Congrès Universel d'Espéranto de UEA****. La tragédie extrêmement cruelle qui eut lieu par la suite à cause des gouvernements français puis étasunien n'a pas détruit ce fil de l'amitié entre les peuples qu'est l'espéranto.

Responsable de l'information au sein du **Comité d'Organisation du 97e Congrès de 2012**, *Nguyen Xuan Thu* a diffusé le message suivant, entre autres à la liste *vjetnamaj-esperantistoj* (Espérantistes vietnamiens).

Traduction :

"Chers membres de la liste,

Lucien Péraire est un espérantiste français qui, en 1930-1931, fit un voyage à travers le monde à vélo pour populariser l'espéranto [*Remarque d'Henri Masson : en fait de 1928 à 1932 à travers l'Eurasie*].

Vous pouvez lire un récit détaillé à son sujet dans *Wikipedia en espéranto*

En 2006, *Vjetnama Esperanto-Asocio* (VEA, Association vietnamienne d'espéranto) a célébré le 10e anniversaire de sa naissance.

En 2007 le *Club Lucien Péraire* a été fondé à l'**Université des langues étrangères** de Hanoï pour réunir tous les étudiants qui apprennent l'espéranto.

Cette année, dans le cadre de la préparation du *97e Congrès Universel*, le *Club Lucien Péraire*, avec VEA organisera une réunion pour commémorer le 80e anniversaire de la venue de Lucien Péraire à Hanoï, en 1931. Cette arrivée donna une vigoureuse impulsion au mouvement pour l'espéranto à Hanoï.

Le *Club Lucien Péraire* et VEA appelle la communauté mondiale espérantophone intéressée par le développement de l'espéranto à lui envoyer des messages de salutations à l'occasion de cet événement mémorable.

[.../...]"

... / ...

NB el la redaktejo de *La Informilo* : ni forigis unu linion de la ĉi-supra letero, en kiu *Ban thon* petis sendon de mesaĝoj ... sed antaŭ la 13a de novembro !

- La tutan supran artikolon ni ŝuldas al H. Masson

La ĉi-subaj linioj estas ĉerpitaj el "tag-jurnalo" verkita de Lucien Péraire, resumo eldonita sub formo de broŝuro (SAT-Broŝur-servo - Laŭte !). Mendebli ĉe la libroservo de SAT-Amikaro - "Tra la mondo per biciklo kaj Esperanto"

(nepre leginda !)



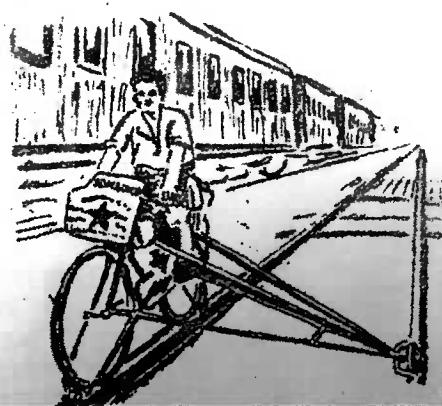
« ... Kaj finfine, la 22an de junio (1929) ... mia aparato estis finita laŭ mia plano. Kun *k-do Ruŝ* kaj kelkaj esperantistoj mi tuj iris provi ĝin sur fervojaj garaĝaj reloj. Stranga aparato ... Mi ne estis kapabla rajdi sur ĝi, sed knabeto, kiu tute ne scipovis bicikli, trufte pedalis kiel ĉampiono! Mi komprenis, ke la malfacilaĵo venas de mi. Mi devis lerni utiligi mian novan inventon. Tiel mi faris. Mi modifis ĝin isometre kaj atentis pri kelkaj detaloj.

Dimanĉe, la 30an de junio

La hodiaŭon mem mi foriris de *Kazano* per mia aparato, dank' al la freneza helpo de *F-ino Kisilova* kaj

K-do Anonimov, kiuj sukcesis havigi al mi la "*unuano permeson rajdi sur reloj de fervojoj trans-siberiaj*" !

Gupo da scivoluloj kaj precipe ĵurnalistoj feliĉe min fotis kaj intervjuis. La saman tagon, tiuj intervjuoj estis publikigitaj ĝis Japanio kaj Ĉinio... kaj kompreneble ili estis por mia estonta alveeno la plej bona propagando ... ».



NB - Le « vélo-rail » fabriqué et utilisé par Lucien Péraire se trouve au *musée de l'automobile-club* de Vladivostok.

Jean-François COPÉ, lauréat de la Carpette anglaise 2011



L'Académie de la Carpette anglaise, composé de représentants du monde associatif et littéraire, vient de décerner *la Carpette anglaise 2011* - prix d'indignité civique, attribué à un membre des « élites » françaises qui s'est particulièrement distingué par son acharnement à *promouvoir la domination de l'anglo-américain en France au détriment de la langue française* - à Jean-François Copé !

L'Académie de la Carpette anglaise s'est réunie le 15 décembre 2011. Le jury, présidé par Philippe de Saint Robert, était composé de représentants du monde associatif et littéraire.

Au deuxième tour de scrutin, par 8 voix sur 12, *la Carpette anglaise 2011* a été décernée à M. Jean-François Copé, secrétaire général de l'UMP, pour promouvoir avec vigueur l'usage de la langue anglaise, de la maternelle aux grandes écoles, et pour faire de la télévision publique en anglais aux heures de grande écoute (avec sous-titres en français) un des enjeux de son parti et de la prochaine élection présidentielle.

Le prix spécial du jury à titre étranger a été décerné au premier tour de scrutin, par 11 voix sur 12, à la compagnie Ryanair, présidée par M. Michael O'Leary, pour avoir imposé, en Espagne, aux femmes enceintes de plus de 28 semaines, un certificat médical exclusivement rédigé en anglais, y compris pour les vols intérieurs, et en menaçant de ne plus desservir les aéroports ne se pliant pas à cette exigence (AFP, Madrid, 13 septembre 2011).

Un commentaire d'Albert Salon, président d'Avenir de la langue française (ALF)

" Pour l'attribution de son Prix 2011, *l'Académie de la Carpette anglaise*, dont ALF fait partie, a dû choisir parmi des candidats de haute valeur. Notamment : **M. François Hollande** pour ses maillots « *H is for hope* » ; **M. Jean-Paul Delevoye**, ancien Médiateur de la République, pour son rapport sur le « *burn out* » de la société française ; **M. Luc Chatel**, ministre de l'éducation nationale, pour ses anglicismes répétés, et surtout l'annonce de l'obligation d'apprendre l'anglais (seule langue étrangère possible) à la maternelle dès l'âge de trois ans ; **M. Pierre Tapie**, président de la *Conférence des Grandes Ecoles*, qui veut rendre l'anglais langue principale de notre enseignement supérieur, y compris pour les étudiants français...".

Le livre du mois : « Kiel traduki », de André Andrieu



« Traduire, c'est trahir » dit le proverbe. Mais André Andrieu n'est pas un traître, loin de là, il nous offre par son livre les meilleures ficelles pour pouvoir traduire les subtilités de la langue française et du coup être le plus fidèle possible à l'original.

André Andrieu a rédigé pendant plusieurs années cette rubrique « kiel traduki » pour la revue *La Sago* de l'association SAT-amikaro. Et, à la demande des lecteurs, il a compilé ses articles, revus et corrigés pour en faire un livre.

Avec ses 60 rubriques, ce livre vous aidera à trouver le mot juste pour traduire des expressions idiomatiques françaises. À la rubrique « **passer** », on trouvera comment traduire « **passer à tabac** » ou « **passer à table** », car si vous voulez **passer** un examen et que tout se **passe** bien, il faut bien avoir les bons laissez-**passer**. Et croyez-moi : je suis **passé** par là.

En vente à butiko@esperanto-france.org au prix de 9€ + 2,50€ (frais d'envoi)

émission télévisée en ligne depuis le Mexique

(Information de Lu Wunsch-Rolshofen, [Esperantoland](http://www.esperanto-france.org))



Deux émissions télévisées en ligne, réalisées par des jeunes et des professionnels, ont été produites jusqu'à maintenant au Mexique :

http://www.telecentral.com.mx/casts/meinformo/002_26082011/002_26082011.html

"Ce programme de télévision est émis en temps réel chaque vendredi à partir de 21h jusqu'à 22h à l'heure mexicaine, et a pour but d'informer sur diverses actualités nationales et internationales.

Il s'agit du premier programme mexicain d'espéranto auquel participent des jeunes de divers cours et des spécialistes de la ville d'Agua Calientes. Le programme est animé par Cênte (tchen'té) et Leo."

Les deux émissions archivées jusqu'à maintenant peuvent être vues à tout moment.

Capitale de l'Etat éponyme, *Agua Calientes* se situe au centre du Mexique.

La nokto, kiam la ŝakaloj eksilentis (René EGLÈS)

Estis dum iu nigrega nokto, tia kia estus ĝojiginta astronomojn: iu nokto senluna, belega ĉielo de steloj plenplena, vasteco kaj profundeco senfinaj, universo de eterneco. Dio mia, kiom eteta mi estis en



tiu gvato-turo, kie mi garde deĵoris, ĉe la posteno numero 7 de la flugareo de Blida, meze de ebenaĵo de Mitidja, en Alĝerio.

Tio okazis en 1960 kaj ĝi estis mia unua gard-

deĵoro post tri monatoj da soldat-servado en Alĝerio.

Mi ne hontas diri la jenon : la timo ŝnuris mian stomakon...Du

senfinaj horoj, 7200 sekundoj, pasigendaj sola en tutnigra nokto, en orelrompa silento !

Jesja, la silento dolorigis la orelojn ! La koro, kiu frapadas ĉe la tempioj. Silento foje interrompita de malgajeca bojetado, la krioj de ŝakaloj.

Je la plej eta suspektinda bruoj, mi balais la areon je 360° per la lumfasko de movebla lumprojekciilo fiksita sur la tegmento de la turo, kiu similis iun ĉemaran lumturon. Tiam brilaj punktoj eklumis, daŭre duope, plimalpli proksime: la okuloj inkandeskaj de la ŝakaloj.

Kaj denove eknigris. Mi frostis ! Nekredeble kio trafulmas la cerbon ! Tiam oni preĝas ! Filigrane aperas vizaĝoj : tiu de mia amiko la skolto Marc ZIMMERMANN, mortinta por Francio, ĉe la tunizia landlimo antaŭ kelkaj monatoj – kial li ?

Ĉi-supre, ĉe la firmamento, milionoj da steloj : la Granda kaj la Malgranda Ursino, Siriuso, Betelĝuzo kaj la aliaj, inter ili la Polusa Stelo, tiu kiu indikas la Nordon : la Mediteraneon, Francion, Elzason, Kronenburgon, nian domon, mian hejmlregionon. Kaj tie, la kandeloj de kristnaska abio kaj ĉirkaŭ la tablo mia patro, mia patrino, miaj fratinoj, mia familio, kiu kantas *Paca nokt'*, *sankta nokt'*. Kaj neokupata seĝo ! Jes, mi forgesis tion diri al vi: temis pri la vespero de la 24-a de Decembro... Kristnasko 1960... Mia unua gardodeĵorado ! Estis mi la noktogardisto – la solula gardisto – responsa ĉi-nokte pri la sekureco de miaj endormiĝintaj kamaradoj.

*Elzasa karesnomo por buŝharmoniko = kiu glitas sur la faŭko



Ĉu ili forfuĝis, ektimigitaj de mia buŝharmoniko ?

Mi ree lumigis la lumprojekciilon : ne, ili daŭre estis tie, je centoj da metroj, la tuta senmova, rigida, silenta aro, kiu min rigardis. La ŝakaloj mutis kaj plaĉis al mi la penso, ke ili silentis por ne vekti la etan Jesuon en la kripo ! Kaj ekde ĉi-supre, trans la tutproksimaj Atlas-montoj, atingis min la jena negrospiritualo :

*Go, tell it on the mountains,
Over the hills and everywhere,
Go, tell it on the mountains,
That Jesus is born !*

Kaj subite la timo, tiu tremeto, kiu suprengrimpas de la dorso al la krania haŭto sub la peza kasko, la koro, kiu tamburas, l'adrenalino, kiu troas. Paŝobruoj alproksimiĝis !

*- Haltu ! Kiu venas ?
- Serĝento Moreau ! Mi prizorgas la deĵorŝanĝon !
- Antaŭeniru dek paŝojn ! Haltu ! Pasvorto ?
- Betlehemo !
- En ordo ! Antaŭeniru !*

Betlehemo, jes, jen la pasvorto, kiun la komandanto de la flugareo elektis por tiu kristnaska nokto ! Betlehemo !

Kvazaŭ kun bedaŭro, mi malsuprengrimpis de la gvatoturo: la tempo pasis tiel rapide. Tiu nedirebla momento, tiu intima vid-al-vido kun mia Sinjoro !

La serĝento min akompanis al la gvardejo: dum du horoj mi rajtos dormi, tutvestita sur tendolito, mia mitraleto sub la kapa subkuseno. Poste la serĝento min vekos maldelike !

*- Soldato Eglès ! Prenu vian armilon ! Venis la horo de via dua gvardvico ! Ĉu vi memoras pri la pasvorto ?
- Betlehemo !... Kaj la ŝakaloj, serĝento ?
- Kio ? La ŝakaloj ?*

Li neniam komprenis kion mi celis. Sendube li min ne kredintus.

Jen, tio estis mia kristnaska rakonto: « *La nokto, kiam la ŝakaloj eksilentis* ». Tio okazis en 1960, dum la milito en Alĝerio. Tie mi restis dum 24 monatoj kaj mi revenis. Dank'al Dio, viva kaj nevundita. Mi aĝis 21 jarojn ! Tio okazis antaŭ kvindek jaroj. Multaj memoraĵoj forlasis mian memoron, sed mi retrovis kelkajn versojn :

*« Kiam la cikonioj flugos, nigraj,
Kaj la korvoj flugos, blankaj,
Tiam forviŝiĝos de mia memoro,
La memoraĵoj pri la regimento. »*

Sed nenio forviŝos de mia memoro la pasvorton: *Betlehemo !*

« Ĝojan Kristnaskon ! Schoëni Winachta ! »



El nia libroservo



1



2



3



4



Nove alvenintaj libroj

1) **Pasporta servo 2011** Turismo, T.E.J.O., T.E.J.O.. (2011), 19 paĝoj, 9,00 €.

Lasta eldono de la fama listo de esperantistaj gastigantoj : 1087 adresoj en 90 landoj de la mondo,

2) **Pourquoi l'espéranto est facile**, Esperantologio, André Cherpillod, La blanchetière (2011), 288 p, 9,00 €. Teksto de prelego franclingva.

Resumoj, recenzoj, opinioj...

3) **1111 ANEKDOTOJ EN ESPERANTO** (Josef Borský) Espero 2009, 7,50 €

Dudek laŭtemaj ĉapitroj en 106 paĝoj estas menuo, el kiu certe eblas ĉerpi kelkajn horojn da humuro kaj bonhumoro. Ĉar la temoj ne estas specife priesperantaj, vi eble renkontos ŝercojn, kiujn vi jam legis aŭ aŭdis en via aŭ alia de vi konata lingvo, sed mi dubas, ke vi memoris 1111 ŝercojn ! Priesperantan ĉarman ŝerceton mi ne deziras kaŝi al vi :

Babilas du esperantistoj : - Hieraŭ venis al mi du atestantoj de Jehovo - Ĉu ili sukcesis konvinki vin ? - Ne, sed mi esperantigis ilin !

Bedaŭrinde mi emas aldoni la jenon : eraretoj oftas. Krome mi demandas min, ĉu en Slovakio feminismo ankoraŭ ne efikis, ĉar amaso da ŝercoj primokas la virinojn. Finleginte la ĉapitron « virinoj », mi tuj eklegis la sekvan pri viroj, sed pri kio ĝi ĉefe parolas ? Pri virinoj !!! Eĉ en aliaj ĉapitroj la virino « viktimas » !

Malgraŭe eblas ĉerpi humuran nutraĵon por ŝercvespero en Esperanto ! E..L.

4) **FIERAJ KORJOJ** Studenta romano (Eduard Jiřovský 1915 - 1939) Eldonejo : espero , 6,00 €

Nu ! Kial ne legi studentan romanon dum la somera feriado ! Ek ! Sed iom post iom mi elreviĝis retrovante en ĝi la rutinajn ŝercojn kaj enamiĝojn de liceanoj . Kial mi tamen daŭrigis kaj iom post iom restis kaptita de la rakonto ? Nu, unue ĉar temas pri juna ĉefa aŭtoro tute ne konata de mi, due ĉar la ĉefrolulo, juna germanlingva siliciano, vivis kiel mi en regiono diversetna kaj kies civitanojn oni devigis ŝanĝi sian naciecon. Nu, mi do plulegis, sed denove ne trovis historiajn faktojn, kiuj min interesintus. Tamen mi fervore min lasis kapti de tiu iom naiva rakonto de bonkorega, religiema, kulturita, bela, malriĉa junulo, kiu fidelas je principoj, kiuj faciligus la interhomajn rilatojn ankaŭ aktuale, se la homoj ilin sekvus ! Kvankam renkonto de belega riĉa fraŭlino lin ebligintus eskapi senlaborecon malgraŭ brilaj sukcesaj studoj pri juro kaj ega talento kiel orgenisto, li preferis deĵori kiel modesta instruisto post unua perlaborado de mono kiel gazetvendisto ! Fakte li ne eltenis la senmoralan vivon de la riĉa ŝikularo de sia urbo. Krome la forpaso de proksimaj parencoj kaj konatoj lin ege suferigis, kio donis al li pli intiman rilaton kun la homa esto.

Nur ĉe la fino de la legado mi serĉis la nomon de la tradukisto, ĉar la lingvo ja perfektas ! La romanon tradukis la tiam juna Jan WERNER en 1954. En 2009 li priprentis sian tradukon kaj la libro eldoniĝis en 2010. Belega lingvo ! Kaj pri morala sinteno en sia vivo : ĉu virtoj en nia nuna epoko ne plu estus aktualaj ??? E.L.

Por mendi librojn :

1. Vi sendas vian mendon

- per poŝte al : Libroservo 37 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 54500 VANDOEUVRE (uzante la ĉisuban mendilon)

- per e-poŝto al «libroservo.efe@wanadoo.fr»

- nur escepte per telefono: 03-83-53-57-54. Nur post la 20a horo.

2. Vi baldaŭ ricevas viajn librojn kun fakturo (libroj + sendkostoj)

3. Vi pagas vian fakturon per poŝta ĝiro al «libroservo 2800-76 H NANCY» (indikante sur ĝin la numeron de la fakturo), aŭ per mandato aŭ ĉeko je la nomo «libroservo» sendita al la adreso de la libroservo.

Eksterlandanoj povas sendi internacian ĝiron al «LIBROSERVO» IBAN : FR 98 20041 01010 0280076H031 97 BIC :

PSSTFRPPNCY., indikante en la koresponda linio la numeron de la fakturo.

Mendilo

Bonvolu sendi tiujn librojn:

al jena adreso:

-
-
-
-

S-ro/ino

-
-

En

la

Subskribo:

Nos cotisations 2012

Vous venez de recevoir le dernier numéro de notre bulletin trimestriel, **LA INFORMILO** pour la période 2011. Vous avez sans doute apprécié son contenu et vous désirez continuer à le recevoir régulièrement pour 2012 (4 numéros par an). A cet effet nous vous présentons ci-dessous les différentes cotisations 2012 et nous vous invitons à les payer dès maintenant. Nous espérons ainsi vous retrouver parmi nos abonnés ou nos membres.

COMMENT PAYER VOS COTISATIONS ET VOTRE ABONNEMENT ?

1. Association Régionale ESPÉRANTO FRANCE-EST :

La cotisation à notre Association Régionale ainsi que l'abonnement à **LA INFORMILO** sont à payer:

- de préférence par virement postal à **Espéranto France-Est CCP 1997 72 W NANCY** n'oubliez pas de mentionner sur la ligne de message le but de votre paiement et si possible votre code-adresse. *Ex. Abono Inf + kotizo 2012 por 756*
- par chèque bancaire à l'ordre de **Espéranto France-Est**, mais adressé à notre trésorier: S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM.
- Profitez de votre paiement pour mentionner tout changement ou correction d'adresse. Une adresse différente sur un chèque n'est pas considérée comme nouvelle adresse.

Nova Une cotisation fédérale de 20 euros vous est proposée. Elle permet de déduire 66% des impôts.

Ainsi vous n'aurez payé que $20 - 66\% = 6,80$ euros, mais notre association aura reçu 20 euros.

Abonnement et cotisation pour les années:	2012	2013	2014
Abonnement à La INFORMILO adresse en France	15 €	15 €	15 €
adresse à l'étranger	18 €	18 €	18 €
Adhésion à l'Association Espéranto France-Est (à rajouter à l'abonnement)			
<i>Cotisation fédérale</i>	7 €	7 €	7 €
<i>Cotisation fédérale de soutien avec reçu fiscal pour bénéficiaire de 66% de réduction d'impôt</i>	20 €	20 €	20 €

2. Association Internationale UEA (cotisations 2012)

Les cotisations à l'UEA peuvent être payées directement à notre association **Espéranto France-Est** par l'intermédiaire de notre trésorier

S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM qui transmettra dans les meilleurs délais. Veuillez noter le code de la cotisation que vous payez. (cotisation UEA MA)

UEA	Membre individuel reçoit le petit guide de l'UEA	MG	10 €
	Membre individuel reçoit l'annuaire de l'UEA	MJ	25 €
	(+KONTAKTO + TEJO-TUTMONDE, si moins de 30 ans)	MJ-T	25 €
	Membre individuel reçoit l'annuaire de l'UEA + la revue mensuelle ESPERANTO	MA	61 €
	(+KONTAKTO + TEJO-TUTMONDE, si moins de 30ans)	MA-T	61 €

3. Association Nationale Espéranto-France (UFE) (cotisations 2012)

Les cotisations à l'UFE sont à payer directement à UFE, 4bis, rue de la Cerisaie, 75004 PARIS - CCP: - 855-35-D PARIS, en y joignant le bulletin d'adhésion, que vous avez reçu en tant que membre 2011 de l'UFE. **Votre adhésion à notre Association Régionale est comprise dans les cotisations de l'UFE si votre adresse se trouve dans les départements 54 55 57 67 68 88.**

UFE	Membre actif d'Espéranto-France (avec reçu fiscal)	39 €
	Membre actif d'Espéranto-France et d'Espéranto-Jeunes. (moins de 30 ans au 1.1.2012)	30 €
	Tarif réduit pour étudiants, chômeurs	15 €
	Première année	10 €
	Cotisation pour un couple (avec reçu fiscal)	78 €
	Abonnement au magazine bimestriel Le Monde de l'espéranto.	+18 €

IMPORTANT

- Les nouveaux adhérents à l'Association Régionale, recevront par courrier séparé leur carte de membre ainsi qu'un exemplaire des statuts de l'Association.
- Les cartes de membre de l'année 2012 et éventuellement de l'année 2013 seront envoyés aux autres membres d'**ESPERANTO FRANCE-EST** par courrier séparé avec des informations spécifiques réservées aux membres.
- Les membres payant une cotisation fédérale de soutien ou un don en 2011 recevront un reçu fiscal pour bénéficiaire de 66% de réduction d'impôt pour la déclaration à faire en 2012.

ABONOJ KAJ KOTIZOJ POR 2012 ĝis 2014

Nia asocio **Esperanto France-Est** havas la rajton atesti pri ricevitaj donacoj aŭ kotizoj, dekalkuleblaj de la impostoj. La principo estas, ke eblas dekalkuli de la impostoj 66% de donaco aŭ kotizo al nia asocio. Tial ni povas proponi al vi kotizon je 20 eŭroj el kiuj 66% povas esti dekalkulitaj de viaj impostoj. Tiam entute vi estos paginta $20 - 66\% = 6,80$ eŭroj, sed nia asocio estos tamen ricevinta 20 eŭrojn. Se vi pagas tian kotizon aŭ pli, nia kasisto sendos al vi ateston, kiun vi povos aldoni al via imposto deklaro.

La atestoj rilatas al pagoj de kotizoj kaj donacoj ricevitaj en 2011 (principe ĝis la 31a de decembro) por la imposto-deklaro de 2012.

Bonvolu trovi ĉi-poste la tarifojn por la venontaj 3 jaroj. Ni proponas al vi jam nun, antaŭ la fino de 2011, pagi vian abonon al **La Informilo** laŭ la ĉi-suba tarifo. Krome vi povas elekti inter la 2 membro-kotizoj por

Jaroj:	2012	2013	2014
Abono por adresoj en Francio:	15 eŭroj	15 eŭroj	15 eŭroj
Abono por adresoj ekster Francio:	18 eŭroj	18 eŭroj	18 eŭroj
Federacia kotizo:	7 eŭroj	7 eŭroj	7 eŭroj
Federacia kotizo kun atesto por viaj impostoj	20 eŭroj	20 eŭroj	20 eŭroj
Por UFE membro: kotizo kun atesto por viaj impostoj	16 eŭroj	16 eŭroj	16 eŭroj

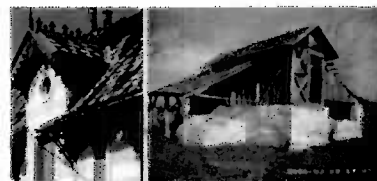
Pagmanieroj	<p>Per ĝiro al la poŝtĉekonto de nia Asocio: <u>Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY</u> Ne forgesu koncize mencii la celon de via pago sur la linio "mesaĝo" de via ĝirilo. La mencio de via adres-kodo faciligas la laboron de nia kasisto: ekzemple: abono Informilo + kotizo 2012 por 1208</p>
	<p>Per bankĉeko aŭ poŝtbankĉeko je la nomo de: <u>Esperanto France-Est</u> sendita al jena adreso: S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM, Francio Klarigu la celon de via pago, abono al La Informilo, kotizo, donaco al ... ktp por 2012, 2013 ktp. Se necese menciu vian adres-ŝanĝon aŭ adres-korekton.</p>
	<p>Por Germanio al nia peranto: Poŝtĝirokonto: 918 56-676 (BLZ 545 100 67) PGA Ludwigshafen, je la nomo de: Hans-Dieter Platz. (menciu la celon de via pago)</p>
	<p>Per internacia ĝiro je la nomo de <u>Esperanto France-Est</u> kaj uzante la jenajn internaciajn kodojn: IBAN : FR45 2004 1010 1001 9977 2W03 150 BIC : PSSTFRPPNCY (Ne forgesu mencii la celon de via pago kaj vian adreskodon)</p>

J A R KOLEKTO DE TAKE 2011

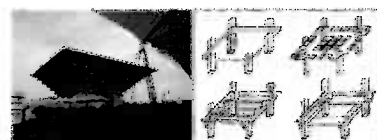
Ĉi tiu Jarkolekto de TAKE 2011 estas la sepa kajero de la serio, kiun Tutmonda Asocio de Konstruistoj Esperantistaj (TAKE) eldonas. Per la eldonado TAKE celas internacian interŝanĝon de spertoj kaj ideoj pri konstruado kaj arĥitekturo kaj la evoluigon de la ĉi-rilata faklingvo en Esperanto. La enhavo de kajeroj estu altnivelaj kaj fakecaj.

JARKOLEKTO de TAKE 2011 estas belaspekta libreto en formato A5 kun 80-paĝoj. Ĝin redaktis Jan Fabien van Mook el Nederlando. Kvin aŭtoroj kontribuis per artikoloj por tiu teknika verkaĵo. Ĝin ricevis ĉiuj membroj de TAKE. Ĝi estas ankaŭ aparte akirebla por 6 eŭroj (sendkostoj inkluzivitaj).

Nia propono: se vi pagas 12 eŭrojn, vi ricevos la JARKOLEKTON de TAKE 2011 kaj estos membro de TAKE por la jaro 2012.



Jarkolekto de TAKE 2011



ENHAVO

Antaŭparolo de la redaktinto Fabien van Mook (NL)

Ĉarpentistoj kaj tegmentistoj kunlaboras en la konstruado de lukarnoj —

Transporta energia efikeco en Kroatio

Tera domkonstruado

Sanhaja Mond-Ekspozicio: Produktoj de ĉinaj kaj eksterlandaj arĥitektoj

Konceptado de konstrua strukturo

Tutmonda Asocio de Konstruistoj Esperantistaj
Www.taekol.com ... Financio

Ni provu rideti!



Skianto jus falis sur lojpo, kaj ŝajne io rompiĝis en kruro. Preterskianto haltas kaj provas kvietigi lin...

« Ne malesperu, oni transportos vin en la urban klinikon. Laŭ mia scio, tie deĵoras famekonata kirurgo simpatia, sindonema, bonhumura kaj ĉefe ege sperta!

- Dankon! Reagas la malfeliĉulo, sed la viro kun tiom da kvalitoj estas mi ! ».

☆☆☆

Viro kum bluringa okulo eniras florbutikon kaj mendas dek rozojn, cele donacon al la edzino por memoriĝi edziniĝon...

« Kiam okazos tiu festotago? Informiĝas la vendistino...

☆☆☆

Jurnalisto intervjuas direktorinon de svat-agentejo...

« Ĉu vi foje havas informajn pri viroj aŭ virinoj, kiuj geedziĝis dank'al viaj konsiloj?

- Jes, ofte... Jam trifoje frakasiĝis la vitrino de la butikoj! »

☆☆☆

Plumbisto vizitas kirurgiston, kiu operaciis lian edzinon. Li okulumas al la fakturo, kaj mismienas konstatante la ŝuldatan sumon...

« Nu, kara sinjoro, interveno sur la intestoj estas delikata afero! Memoru pri via respondo, kiam siatempe mi taksis alta la prezon, kiun vi postulis pro riparo en mia banĉambro!... Kiam oni riparas tubaron, pli multe kostas! »

☆☆☆

Nova domservistino, kiu deziras dungigi, informas eventualan dom-mastrinon pri sia nomo...

« Maria-Cecilia Strumpfelstriegelen ».

- Hej! ekridas la petantino, mi supozas, ke multaj personoj, kiuj devas skribi ĝin, spertas malfacilaĵon!

- Memkompreneble, pluaj forgesas la sstrestrestreketon inter maria kaj Cecilia! »



Virino invitis sian amanton por intima vespermanĝo.

La viro certagrade malkvietiĝas...

« Ĉu vi certas, ke via edzo ne intencas rehejmiĝi neatendite? Ne forgesu, ke li estas unu el miaj amikoj, kaj tia evento tre pertur bus min!

- Ne timu, karuleto! Laŭ mi, ni povas frandi nian kunĉeadon unu horon pluan! ».

Tiam eksonoras la telefono en la antaŭĉambro.

Ŝi kaptas la aparaton... Iom da silento kaj la gasto aŭdas:

« Ne, mi ne enuas aminduleto mia!... Kompreneble jes! Ĝis baldau! »

Ŝi denove altabliĝas...

« Trankviliĝu kismulo mia. Ni daŭre ĝuu gisfunde la nunan momenton, li ja komencas bilardlundi kun vi! ».

☆☆☆

Instruisto pridemandas etan Petron:

« Ĉu vi povas firme aserti, ke ne cia patro ĉi-tiun disertacion redaktis?

- Mi ĵuras, Sinjorino!

- Gratulon, ci vere progresas! Temas ja pri pli ol interesa verkaĵo...

- Mi ne miras, ciam bonan noton ricevis mia patrino pri samaj taskoj en liceo. ».

☆☆☆

Koktel-vespero. Gastino alparolas sian najbarinon...

« Ĉu vi ne opinias, ke ni iom enuas?

- Jes ja! Mi preskaŭ svenas pro dormbezono!

- Tutsame kiel mi! Imagu, ke mi plue devos piede rehejmiĝi!

- Nu, mi kompatas, sed miaflanke, mi devos atendi, ke ĉiuj manteloj, kiuj amasiĝis sur mia lito, estu for! ».

☆☆☆

Matena plenaera paŭzo en elementa lernejo. Du knaboj babilas...

« Mi ĵus ricevis etan fratinton, informas Ludoviko, sed eksciuj, etan fratron mi preferintus...

Evidentiĝas, ke pli oportunos por kunludi!

- Ne gravas! Proponu al cialj gepatroj, ŝin ili interŝanĝu!

- Ne eblas, ŝin ni jam uzis dum unu semajno ! »

☆☆☆

Polickomisaro gratulas virinon, kiu ebligis areston de dom-ŝtelisto.

« Nu, eble tamen vi tro vigle frapis lin antaŭ ol telefoni al ni!

- Senkulpigon mi petas, estimata komisaro, je la horo de la evento ne ankoraŭ rehejmiĝis mia edzo... Fakte, mi kredis, ke temis pri li!... ».



Ĉe iu kuracisto plendas paciento:

« Doktoro, jam de unu monato kovriĝas mia tuta korpo je butono!

Post esplorado diagnozas la fakulo:

« Temas pri simpla alergio... Ĉu vi ŝanĝis vian nutradon antaŭnelonge?

- Jes, nun kuiras mia edzino fiŝaĵon...

- Hem, mi vidas... Ek de nun, flanke lasu fiŝaĵon! »

Post unu monato, nova vizito.

« Doktoro, nekomprenibile... Ĉiam butonojn! Tamen nur viandon ni manĝas!

- Tiukaze, provu iĝi vegetarano! ».

Unu monato forflugas kaj reekaperas la paciento, kiu malbele mienas kaj komencas nervoziĝi... Post cerbumado pridemandas la fakisto:

« Ĉu daŭre kuiras via edzino?

- Jes!..

- Do, nenia dubo... Al ŝi vi havas alergion ! ».

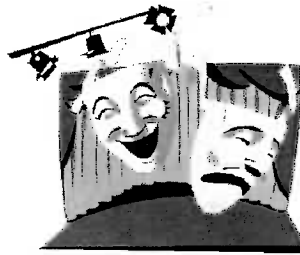
☆☆☆

Finiĝis la geedziĝ-ceremonio. La juna edzo deziras pagi la pastron, kaj informiĝas pri la ŝuldo...

« Ne ekzistas tarifo, respondas la pastro, sufiĉas doni sumon, kiu rilatas al la ĉarmo de via edzino! »

La freŝbakita edzo elirigas unu eŭron el sia monujo, kaj enmanigas ĝin al la pastro, kiu okulumas oblikve al la virino. Siavice li esploras sian propran monujon, kaj redonas duon-eŭron al la edzo...

DISTRA



ANGULO

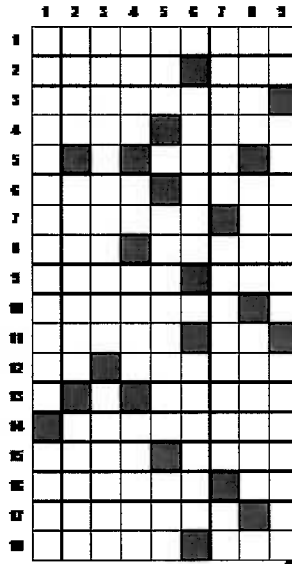
jarfina konkurso

Du bonŝancul(in)oj estos lotitaj inter la enpartoprenintoj, kiuj solvintus sukcese la enigmojn. Ili ricevos libron el nia libro-servo. Solvoj atingu la redaktejon** antaŭ la 31a de januaro 2012.

1 - Krucvort enigmo

HORIZONTALE

1. Molekula struktur' de kemia kombinaĵo.
2. Artropodo. INVERSE: kontinent'.
3. Kompleta seri' de kursoj.
4. Aroma herb'. Kultoficant'.
5. Apertur'.
6. Ĉes' de spirado. INV: senhara lok' de la kapo.
7. Rilata al lingvo uzata de samprofesiuoj. Regnokodo de Lesoto.
8. Subtera ĉambr'. Ĵaluzi.
9. Fabriko. Korelativo.
10. Remburita saket'.
11. Pikanta herb'. Prepozicio.
12. Litera nomo. Kadukiĝintaj urbokvartaloj.
13. Orelinflamo.
14. Malgranda grafita skribil'.
15. INV: ĉefa muskola organo. Trueto en haŭto.
16. Malfortiĝi. Ag' moviĝi.
17. Malsanoj de la sango.
18. Kunfiksas per metala stangeto. Part' de cirklo.



VERTIKALE

1. Botelforma frukt'. INV: Legomo
2. Seka frukt' de helianto. Kontentiga sento. Ost' de la kapo.
3. Adept' de kartezia doktrino. Laborist'.
4. Marborda vent'. Prepozicio. Negis. INV: intima.
5. Kotono sen vokaloj. Ĉiuj fratoj kaj fratinoj de mia patro. Prepozicio.
6. Plena libereg' de vivdeziro. Neefektivegebla idealo.
7. Regula gast' ĉe drinkejo. Ncesa molekulo por kreskado. Konjunkcio.
8. Hebrea pastro. Malsama. Hazardludo.
9. Regnolando de Namibio. Sentenco. INV: Legomoj.
(enigma denove sendita de nia samĉelano Joël GRANDJEAN, kiun ni dankas).

2 – ŝmilblik

Jen ĉi-sube humura asertaĵo anonima. Bedaŭrinde, pro malica koboldo kaŝita en la klavaro, ĉiu litero de la esperanto-alfabeto iĝis alia dum la tajpado... Ekzemple, ĉiuj **a** iĝis **k** !

a e a n c f u c , v g m b d / j e p o c j c /
 s c a t g h k j / j c / p e r k j / m c v e v g
 a d / j e b / v k / p d s b g v d / h g / k a p d
 b k l / u v g / j e p o c j c / s c a t g h d j /
 j c / a c / c j n d j / p d s b g v d / j e b /
 v k / m c v e v g a d !!!

** pol.denis@orange.fr

solvoj de la lastaj enigmoj (n° 155)

1 - silab-enigmo : *Pli valoras sukcesa pekaĵo ol mistrafita bona ago !*

2 - krucvort-krado : ĵurnalist' - oreado - pc - kelt - rori - eterne - os - regionism' - raki - no - noc - mas - izatiso - ju - akoniť
 brui - nume - aborti - pl - ran - pt - an - mikrob' - jeroĉoamo - tenos - ok - mono - mu - eklezia - jodel - sono

... el nia fototeko ...



1 - **Bertrand WICK**
deĵoras en la foiro
« Bédéciné »

2 - **Pierre SOUBIROU**
« indignas »
dum manifestacio en
Parizo

3 - **Dorina RENSCHLER,**
Ursula NIESERT kaj
Nicole BEROU
dum la Z-festo
en Frajburgo



4 - « Ne facilas
manĝi
per bastonetoj ! »
(Frajburgo)

5 - **Alexandr ...**
en
Saulxures
sur-Moselotte !

6 - Ni daŭre memoru
pri nia gastigema
Odette

